Le Français pour les Petits

SESTAFERIA DE MATERIALES DIDÁCTICOS

Le Français pour les Petits

Una experiencia de Introducción del Francés en Edades Tempranas

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

DIRECCIÓN PROVINCIAL DE ASTURIAS

CEP DE AVILÉS

CENTRO DE PROFESORES DE AVILÉS

DIRECTOR DEL CENTRO
Luis Enrique García Gómez

CONSEJO DEL CENTRO
Miguel A. Sama González, Ramón Suárez-Valdés Fernández, Vicente Fernández García, Fernando Martínez Martínez, Juan R. Marina Espina, Josefina Barandiarán Piedra, Manuel Muñoz Barrero, Montserrat González Láiz, Guadalupe Concepción Álvarez

EDITA
CENTRO DE PROFESORES DE AVILÉS
C/ La Cámara, 23, 2º 33400 AVILÉS
Tfnos: 556 87 86 / 552 25 59. Fax: 556 63 23

COLECCIÓN
SESTAFERIA DE MATERIALES DIDÁCTICOS

COORDINACIÓN EDITORIAL
Luis Enrique García Gómez

CONSEJO ASESOR
José L. G. Acebes, Marta Mª Álvarez, Fco. Javier G. Granda, Mª Teresa L. Fernández, Julio R. Frutos, Celso J. Roces Suárez, Manuel Fidalgo, Pilar Fernández, Domingo Fernández, Juan F. Díez, Segundo Fidalgo

DISEÑO DE CUBIERTAS
Mª José Fernández Méndez

COMPOSICIÓN: MARFIK
IMPRESIÓN: SARGRAF

I.S.B.N.: 84-88192-12-6
DEPÓSITO LEGAL: AS-2176-93

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

DIRECCIÓN PROVINCIAL DE ASTURIAS

LE FRANÇAIS POUR LE PETITS

Una experiencia de Introducción del Francés en Edades Tempranas

Autoras:

Luisa Mª González Rodríguez
Mª Teresa del Blanco de Prado
Mª del Carmen Fonseca Díaz

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA
CEP DE AVILÉS

Asesora:

Mª Teresa López Fernández

Agradecemos a José Luis Atienza Merino, de la Escuela Universitaria de Profesores de EGB de Oviedo, su apoyo constante a la Experiencia y sus sugerencias para la redacción del presente trabajo.

Igualmente expresamos nuestro agradecimiento a las compañeras del Equipo: Lourdes Martínez, Carmen Prieto y Encarnita Pérez, con quienes hemos compartido la puesta en práctica del Proyecto "Le Français pour les petits".

ÍNDICE

1. PRESENTACIÓN 7

2. ASPECTOS GENERALES 9

1. ¿Por qué la L2 en el Ciclo Inicial? 9
2. Motivacivación: relación afectiva y juego 12
3. La clase de L2, un espacio de trabajo y comunicación 14
4. Objetivos 17
5. Unidades de trabajo 18
6. Primera semana de trabajo. Distribución por sesiones. Ejemplificación 21
7. Materiales 24
8. Ámbito 31
9. Evaluación 32
10. Conclusiones 33

3. DESARROLLO DE LAS UNIDADES DE TRABAJO PARA CICLO INICIAL 37

1. Unidades de trabajo para el Primer Nivel 37
2. Unidades de trabajo para el Segundo Nivel 67

4. SELECCIÓN DE COMPTINES Y CANCIONES 107

5. BIBLIOGRAFÍA 113

1

Presentación

Nuestro trabajo comienza durante el curso 87-88 en tres Colegios Públicos de Gijón (CP Asturias, CP Laviada y CP Río Piles), en el marco de una experiencia sobre el aprendizaje precoz de una lengua extranjera promovida por el MEC en Asturias y sometida a la aprobación del Claustro y Consejo Escolar de los tres centros.

La idea de publicar este trabajo, surge a raíz de nuestra participación en el "Seminario Regional de Introducción del Francés en Edades Tempranas" durante el curso 91-92 en el CEP de Avilés. y, aunque la tarea de recopilación nos ha correspondido, está basada en el esfuerzo y la práctica docente a lo largo de seis cursos consecutivos de las seis profesoras integrantes del Equipo "Le Français pour les Petits".

En un principio la Experiencia estaba proyectada para el Ciclo Inicial. A final de éste fue considerada positivamente y se vio la conveniencia de prolongarla durante el Ciclo Medio. En la actualidad, nuestros primeros alumnos han finalizado su quinto curso de francés.

Asimismo desde la fecha del inicio hasta el presente se han incorporado nuevas promociones de alumnos y, de acuerdo a las crecientes necesidades, se ha ampliado el equipo docente. Los alumnos que se benefician de la Experiencia tienen tres sesiones semanales de 50 o 60 minutos.

La labor desarrollada en las aulas es programada, y revisada en las sesiones de coordinación que el equipo mantiene durante la mañana de los viernes. Además del diseño de las Unidades de Trabajo, se confeccionan materiales diversos (tarjetas, murales, teatrillos, fichas...) se reflexiona sobre cuestiones más generales: evaluación, errores más comunes observados en los alumnos, reacción de éstos ante las actividades propues-

tas... y se analiza distinta documentación relacionada con el aprendizaje de las lenguas extranjeras en edades tempranas.

Con el tiempo, las aportaciones "externas" —en forma de lecturas, cambio de impresiones con compañeros, sugerencias, etc.—, algo de buena voluntad y bastante entusiasmo, hemos ido aprendiendo a organizar nuestro trabajo de grupo: a sistematizar nuestras observaciones, ordenar las tareas, exponer nuestros puntos de vista...

En las páginas que siguen hemos intentado reflejar una parte de nuestro trabajo, sin otro ánimo que el de mostrar una, entre otras varias posibilidades, de acercarse a una lengua extranjera.

Hemos comenzado intentando justificar la inclusión de un idioma, el francés, en los dos primeros cursos de Primaria presentándole como un acelerador del desarrollo cognitivo y una escuela de valores (tolerancia, respeto, colaboración) para el niño.

Dedicamos un apartado al juego, principal actividad en las clases, y otro a la clase de L2 concebida como un espacio de trabajo y comunicación.

Se ha denominado "Unidades de Trabajo" a las partes en que hemos dividido la labor realizada en primero y segundo. Explicamos brevemente sus elementos y mostramos un ejemplo de aplicación.

La descripción de los materiales y el ámbito en que se aplican ocupan los siguientes puntos.

Finalizamos la primera parte con un breve espacio dedicado a la evaluación y a la enumeración de conclusiones.

En la segunda parte desarrollamos las Unidades de Trabajo para los cursos 1º y 2º. Incluimos asimismo un apéndice de comptines que pueden adaptarse más y mejor al gusto de otros posibles grupos.

La bibliografía pretende mostrar algunas de las obras más significativas, divididas en: consulta; antologías de cuentos, canciones y comptines; libros de texto y publicaciones infantiles.

2

Aspectos generales

1. ¿Por qué la L2 en el Ciclo Inicial?

Una pregunta clave de cuya respuesta dependerá en primerísimo lugar la inclusión o no de una L2 en los primeros años de enseñanza obligatoria y, en caso de contemplarla, el tratamiento que se le dispense.

La formación intelectual y personal del alumno se puede ver enriquecida por el ejercicio de relativismo y pluralidad que una L2 supone. Concebida así, parece deseable y conveniente la inclusión de una lengua extranjera en el Ciclo Inicial, cuyo objetivo es el desarrollo íntegro del niño.

Este propósito ha animado la puesta en marcha de varias experiencias de introducción precoz de una lengua extranjera. Consideradas modélicas en varios aspectos, las experiencias llevadas a cabo en Italia, agrupadas en su mayor parte en el Programa ILSEE (Insignamiento della Lingua Straniera nella Scuola Elementare), se basan en los estudios del profesor Renzo Titone. Gran defensor del aprendizaje de un idioma en la Escuela Primaria, lo que él mismo denomina *educación lingüística* permite el desarrollo de habilidades lingüísticas en el niño. Aunque se realice en un ámbito limitado este desarrollo asegura una mayor posibilidad de expansión futura de la comprensión conceptual de la lengua. Además brinda la oportunidad de aprender y cultivar actitudes favorables hacia otros pueblos. Conocer al otro es comenzar a respetarle, tolerarle e incluso quererle. La educación lingüística se convierte en sinónimo de educación para la paz.

Los expertos que se han pronunciado a favor de una introducción temprana de la(s) lengua(s) extranjera(s) presentan argumentos que enumeramos rápidamente pero que creemos de extraordinaria importancia:

1. El hecho de presentar al alumno una nueva lengua supone dotarle de un instrumento de comparación con el que contrastará su lengua materna. Este trabajo de comparación más la adquisición de los nuevos esquemas que posee la Lengua Extranjera supone un enriquecimiento cognitivo del niño, le hace cobrar mayor consciencia del lenguaje.

   Hacia los 6-7 años se inicia en el niño un proceso de descontextualización lingüística: empieza a poder hablar al margen de los contextos concretos de acción, recreándolos lingüísticamente. Poco a poco se apercibirá de que el signo lingüístico es arbitrario y convencional, y no algo inherente al objeto. Presentarle otro modo de decir y nombrar aquello que hasta el momento sólo conocía con la denominación de su lengua materna es ayudarle en este proceso.

2. Una nueva lengua es también una nueva cultura. Para el niño de primer Ciclo de Primaria, aún en la etapa egocéntrica, constituirá una ayuda para salir de ella, para intuir la existencia de otras realidades más allá de la propia. En efecto, entre los 6-7 años, según casos, el niño comienza un proceso de descentración por el que se da cuenta de que el otro puede pensar de modo distinto al suyo y poco a poco irá haciéndose capaz de situarse en el lugar del otro. Resulta obvio que una L2 puede acelerar esta transformación, mediante la reconstrucción de conductas propias del país extranjero, desconocidas o al menos no habituales para el alumno.

3. Como ya se ha dicho antes, si aprender una Lengua Extranjera es aprender a conocer a otros y a asomarse al mundo, es también por ello preparar la paz, un concepto valorado en todas las épocas, pero especialmente en la que nos ha tocado vivir, tan capaz de acercar los puntos geográficos más distantes, pero tan propicia a las tensiones y la violencia.

4. La plasticidad cerebral de los alumnos de 1º y 2º es muy superior a la de los alumnos mayores, lo que les permite unos mejores aprendizajes, sobre todo en lo referido a la captación y reproducción de sonidos ausentes de su sistema fonológico (el "acento" de los niños cuando hablan en francés es muy bueno, una constatación repetidamente efectuada en la experiencia).

   A lo largo de los seis años de experimentación hemos podido comprobar el potencial de comprensión de los niños, subestimado en tantas ocasiones. Una narración en francés proporciona la ocasión de ejercitarla, de utilizar medios no verbales de expresión (dibujos, gestos, etc.) e incluso de hacer conscientes a los alumnos de sus recursos para llegar a la interpretación del mensaje recibido.

5. El grado de implicación en el aprendizaje es muy alto, al carecer de la inhibición de los adolescentes o los adultos, y poseer sin embargo una enorme capacidad de asimilación de nuevos conceptos; y no sólo verbales, también corporales. El pequeño actúa con todo su cuerpo, con todos sus sentidos, por lo que el aprendizaje es muy amplio y más resistente al olvido pues se

apoya en varios canales de percepción. Además del elemento afectivo, de una importancia capital.

Mario Bunge se refiere a un "periodo crítico" para el aprendizaje de lenguas, situándolo en la infancia y primera adolescencia. Los motivos que presenta se relacionan con la mayor plasticidad de las neuronas de las "áreas de Wernick y de Broca" (las regiones lingüísticas del cerebro) y con los episodios emocionales ligados al aprendizaje de una lengua, mucho más frecuentes y ricos en los primeros años de vida (Mario Bunge "La Lengua Internacional" en *El Comercio*, 30 de noviembre de 1989).

Por su parte, Miguel Sigüán, profesor emérito de la Universidad de Barcelona y experto en bilingüismo, considera también ventajosa y favorecedora del aprendizaje la mayor flexibilidad del alumno de muy corta edad. Esta circunstancia permite además presentar la lengua como un juego y en una forma muy cercana a la que los niños aprenden la primera lengua: *contexto comunicativo* (la Lengua Extranjera es usada en juegos, cantinelas, corros, cuentos, para pedir algo, etc.), *docente "embebido del rol pedagógico"* muy semejante a las madres cuando hablan a sus pequeños, recurriendo a los gestos con mucha frecuencia como apoyo y complemento del discurso verbal, retomando o ampliando las respuestas del niño para rectificarlas, en definitiva, estableciendo un fuerte vínculo afectivo entre el adulto y el niño. Más tarde el enfoque metodológico es muy otro, el componente lúdico y emocional es mucho menor y la lengua ya no es juego, sino una asignatura.

Muchos creen, en fin, que la construcción de Europa pasa por el acercamiento y conocimiento de sus lenguas. Hablar tempranamente dos lenguas es ir en la dirección de esta construcción pues, además de lo ya dicho, parece que facilita el aprendizaje posterior de otros idiomas. Un futuro plurilingüe no parece lejano. Y la escuela, haciéndose eco de la necesidad de un mayor diálogo entre las culturas, puede y debe actuar en consecuencia: introducir una lengua extranjera en los primeros años de escolaridad, llegar a impartir ciertas materias en L2, favorecer el contacto entre escolares y docentes de distintos países.

2. Motivación: relación afectiva y juego

Si tenemos en cuenta las características sociales y familiares de nuestros alumnos observaremos que las necesidades de comunicación las satisfacen en su lengua materna. Por ello, para lograr un aprendizaje eficaz es necesario crear dentro del aula un ambiente agradable, natural, acogedor y estimulante. Una de las tareas más importantes a la que ha de enfrentarse el maestro será la de infundir al niño la sensación de éxito.

Según Fulquié para que el niño tenga "motivos" que impulsen su atención hacia un nuevo aprendizaje es necesario que éstos sean despertados por "incentivos" provocados por el profesor y el ambiente. Los medios con los que ha de contar el profesor serán:

1. *Relación profesor-alumno*
   Es necesario que exista una relación empática entre el maestro y el niño, éste intenta imitar a las personas que quiere y por las que se siente querido. Tanto la aceptación emotiva como la aceptación de ideas y la alabanza constituyen un refuerzo en la actividad del alumno.

2. *Medio ambiente*
   Principalmente la familia y profesores que estén en contacto con el alumno. Es necesario que favorezcan y consideren positivo este nuevo aprendizaje ya que su valoración tendrá repercusión en la actitud que mostrará el niño.

3. *Materiales*
   Serán atractivos, adaptados al grupo y a las individualidades, novedosos...

4. *Actividades*
   Estarán adaptadas a su edad, centradas en el juego y ambiente lúdico de la clase y conducentes al éxito.

El contacto de los niños con la L2 se inicia en el ciclo inicial a través del juego. Numerosos estudios avalan la importancia del juego en la edad infantil. A partir de Spencer en el año 1872 se ha teorizado mucho respecto al juego: Claparède, Gross, Freud y otros muchos han aportado diferentes ideas que han sido determinantes para la actual concepción del juego infantil desde el punto de vista educativo.

El juego es la actividad normal de la infancia, su forma de expresión y comunicación. Es la forma privilegiada de relación del niño con el mundo que le rodea. No es sólo una pausa divertida ni tiene una única finalidad, sino su manera de acercarse al mundo de los adultos, bien con una finalidad cognoscitiva o con una finalidad socio-afectiva.

La perspectiva cognoscitiva del juego tiene que ver fundamentalmente con los estudios psicológicos de Piaget —aunque este autor no haya elaborado una teoría propia sobre el juego— ya que su línea de investigación en el desorrollo infantil ha contribuido a ayudarnos a comprender de mejor forma cómo el niño, jugando, elabora y desarrolla sus propias estructuras mentales, lo que supone un enriquecimiento de sus capacidades.

Según Piaget la inteligencia es, fundamentalmente, una forma de adaptación al entorno y el juego es básicamente una relación entre el niño y el entorno. Para Piaget el conocimiento se basa en dos momentos principales: la "asimilación" consistente en la capacidad del niño de utilizar y hacer suyos elementos nuevos hallados en su exploración del medio. El segundo, de "acomodación", consiste en la capacidad del niño de modificar sus propios esquemas operativos y mentales, para hacer frente a situaciones nuevas.

El aspecto socio-afectivo del juego —con un sentido cognoscitivo— ha sido profundamente investigado por Vigotsky y sus seguidores, principalmente Elkonin, quienes consideran que la relación del juego con el desarrollo es la del aprendizaje para el desarrollo. El juego crea una zona de desarrollo próximo, tras él están los cambios de necesidades y los cambios de conducta.

Diferencia Elkonin el juego de roles y el juego de reglas. El juego de roles es propio de los niños más pequeños. Por medio de la imitación el niño interpreta el mundo de los adultos y tiene la posibilidad de ser médico, guardia de tráfico... Las marionetas son en este periodo un importante material que permite al niño interpretar diferentes roles.

El juego de reglas supone la aceptación de unas reglas dadas, es posterior al juego de roles y las investigaciones realizadas lo hacen aconsejable para niños de edad superior a siete años. Juegos con reglas explícitas, sencillas y poco numerosas pueden introducirse con anterioridad, como hemos constatado en nuestro trabajo con niños de estas edades. El empleo de la lengua extranjera es la regla prioritaria.

En nuestras clases el juego es la actividad central ya que supone una importante motivación para el niño, un medio privilegiado de comunicación y socialización.

En los primeros momentos la profesora, a través de las marionetas, las comptines, juegos corporales... pone en contacto a los niños con la nueva realidad que es la lengua extranjera (sonidos distintos, melodía diferente, costumbres chocantes...).

Se trata de crear situaciones ricas y estimulantes desde el punto de vista afectivo-psicológico y comunicativas desde el punto de vista lingüístico.

3. La clase de L2, un espacio de trabajo y comunicación

Además del aspecto formativo, referente a la cognición y adquisición de valores y hábitos por parte del alumno, en la experiencia también hemos pretendido que los niños desarrollen una cierta competencia comunicativa. Incluimos en "competencia comunicativa" aspectos muy amplios y diversos: la capacidad de comprender un mensaje y la de responder al mismo utilizando lenguajes diferentes y apropiados, los gestos, las palabras, el dibujo; la capacidad de interpretar una situación, un gesto; o identificar los elementos que ayudan a desentrañar un significado. En fin, todo cuanto ayuda a entender y a hacerse entender. Una aproximación exclusivamente lingüística, gramatical, además de restringida según las corrientes didácticas más recientes, sería poco adecuada para el público infantil.

Comenzamos con "pequeñas parcelas" en francés, presentadas por las marionetas, para ir extendiéndolas a otros momentos y actividades:

1. Acciones que, ejecutadas por el profesor al mismo tiempo que las verbaliza, constituyen un modelo muy pronto imitado por el niño. Generalmente son acciones que conllevan un movimiento en el espacio (*Levez une main, faites un pas, sautez sur un pied, mettez une main sur la tête, asseyez-vous par terre*) y pueden ser presentadas en forma de juego. Al poco tiempo de su presentación, los niños ya han asociado acción-mensaje lingüístico, asimismo han generalizado la comprensión de éste en contextos distintos al juego en que fue introducido y la profesora no precisa realizar las acciones designadas. Incluso algún tiempo después los alumnos ya pueden dirigir órdenes a sus compañeros adoptando el rol de profesor.

2. Consignas de trabajo, todo un repertorio de frases referido a actos propios de la clase: *ferme la porte, s'il te plaît, vous chantez Frère Jacques?, qui passe au tableau?, quelle est ta chanson préférée?* La presencia de indicios aclaratorios —mímica, tarareo, incluso la traducción de algún compañero más despierto— es necesaria y fundamental, sobre todo en las primeras sesiones. La frecuencia y la complejidad de las consignas va aumentando progresivamente en el curso, de acuerdo a las características del grupo.

3. Finalmente tareas. Por su diversidad —individuales o colectivas, orales o plásticas, etc.— y dificultad, al principio requieren una fuerte contextualización e incluso en los momentos iniciales puede necesitarse el recurso a la lengua materna, tanto para proporcionar al niño seguridad como para dejar claro el significado de la tarea: sus reglas y fines. Este último aspecto nos parece importante. Explícita o implicitamente se debe mostrar en qué consiste y qué se propone la tarea del momento. Puede bastar una sencilla y breve explicación, apoyada con gestos, dibujos, etc., y unas normas, pocas y precisas:

Ici, il y a dix cartes d'animaux. Allez, vous devinez les cartes, levez la main s'il vous plaît.
On chante "les jours de la semaine" par groupes. L'équipe nº1 (delimitando claramente qué niños lo componen con un distintivo, asignándoles un espacio...) chante "aujourd'hui c'est lundi"; l'équipe nº 2 "et après c'est mardi", l'équipe nº 3... et à la fin, tout le monde "finalement dimanche", d'accord?

Tanto la existencia de elementos contextuales (gestos, carteles, fotografías, objetos —materiales auténticos o creados ex-profeso para la clase de francés— cuando fuera posible), capaces de clarificar, "encarnar" el mensaje lingüístico, como la inclusión de términos para verificar que han sido comprendidos (*d'accord?, c'est compris?, on commence?, on essaie une fois*) nos parecen indispensables porque aseguran un trabajo de percepción y comprensión **en** y **con** la L2.

Se va creando así un código que permite la comunicación y la interacción cotidiana. Un código construido entre todos, que incluye los elementos lingüísticos: léxico y entonación, sin olvidar —en ocasiones son irremplazables— todos los que forman el repertorio de movimientos, gestos y tics. Todos ellos, globalmente ayudan a entender la situación y provocan una respuesta de la profesora y/o de los alumnos. Si bien aquella proporciona una mayor cantidad de modelos lingüísticos (repitiendo expresiones, ofreciendo estructuras funcionales, simplificando —cuando fuera necesario— su discurso, e incluso recurriendo a la lengua materna, en ocasiones, para mantener y mejorar la comunicación), a los niños les corresponde algo más que percibirlos y mostrar por su actitud y su respuesta la comprensión o incomprensión del mensaje. También construyen ese código aportando creaciones: "bautizan" actividades, en especial juegos, proponen gestos que significan "silencio", "todo el equipo", etc. Se ha intentado dejar constancia de estas apreciaciones: gracias a grabaciones magnetofónicas de algunas sesiones, buscamos ser más conscientes de nuestro tiempo y estilo de participación, de la entonación empleada, así como de repertoriar las expresiones útiles para mantener la comunicación, o hacerla avanzar designando acciones, progreso temporal, etc.

La importancia de la imagen para crear contextos, capaces no sólo de aclarar el significado de las palabras sino también, y muy especialmente, de reproducir toda la complejidad y riqueza de las situaciones de comunicación es fundamental. Dibujos, fotografías, representaciones sugerentes y ricas contribuyen a la comprensión global y a la aprehensión de elementos de comunicación y cultura por parte de los niños.

Tras un tiempo de sensibilización y una fase en que el trabajo en francés se centra en la comprensión, los alumnos comienzan a "expresarse" en la nueva lengua: repiten fórmulas, dirigen órdenes a sus compañeros, describen su aspecto, por lo general en situaciones de juego.

Cierto tipo de expresión —recitar comptines, cantar— se produce muy pronto por muy varias razones: brevedad del mensaje, una gran implicación afectiva, apoyo rítmico, mensajes ya construidos... pero al niño le gusta, a pocas ocasiones que se le ofrezcan, avanzar hipótesis de "cómo se dice... en francés". Muy a menudo se producen errores

que, lejos de constituir elementos despreciables, nos dan pistas de las estrategias empleadas por los alumnos, de cómo han percibido, comprendido, comparado... En las sesiones de primer nivel pudimos comprobar, gracias a los errores de los niños, cómo éstos habían advertido como principales características de la lengua francesa los finales consonánticos o en "e" acentuada: *la carter, *el conej.

La observación y análisis de los errores, que quisiéramos hacer más riguroso y atento, nos indica qué sonidos no han sido bien percibidos, qué tareas conviene repetir, etc.

4. Objetivos

La introducción del Francés en los primeros años de escuela obedece al deseo de hacer de la educación un proceso más global, más abierto al mundo, más rico en posibilidades ofrecidas al alumno. Se pretende que la lengua extranjera y la dinámica de trabajo que ella cree en el aula, ayude al niño a formar hábitos y ampliar capacidades.

Estos han sido los objetivos de la Experiencia:

- ❒ Que el niño tome conciencia de la existencia de otras lenguas y otras culturas.
- ❒ Sensibilizar a los niños hacia una lengua extranjera y conseguir una actitud positiva hacia la misma.
- ❒ Desarrollar la capacidad del niño para el uso de sistemas de comunicación no verbales (gestos, dibujo, música, etc.) con el fin de aumentar sus posibilidades de expresión.
- ❒ Desarrollar la creatividad, la intuición y la percepción global del alumno a través del juego.
- ❒ Que los alumnos lleguen a crear su propio material de trabajo (marionetas, fichas, murales, etc.).
- ❒ Potenciar la facultad de implicarse personalmente, de expresarse, de arriesgarse y aceptar los errores.
- ❒ Llegar a un conocimiento de sí mismo y de los demás compañeros a través del juego y el lenguaje.
- ❒ Lograr una actitud de respeto hacia el grupo-clase.
- ❒ Mantener un orden en las intervenciones.

No olvidamos los objetivos referidos propiamente a la materia curricular, haciendo especial hincapié en la sensibilización y la comprensión y buscando además la expresión de forma gradual, por lo que nos proponemos:

- ❒ Conocer y emplear un vocabulario mínimo propio de las Unidades de Investigación en el marco de situaciones comunicativas sencillas y habituales: saludar, presentarse, presentar a otro, preguntar la edad, preguntar la dirección, expresar las preferencias, indicar la pertenencia.
- ❒ Que el niño perciba y posteriormente reproduzca sonidos y entonaciones características de la lengua francesa.
- ❒ Ser capaces de recitar poemas, cantar canciones.
- ❒ Capacitar al niño para la comprensión de mensajes orales en lengua francesa (narraciones, consignas de la clase, situaciones de comunicación más habituales) contextualizadas y apoyadas por dibujos y gestos.

5. Unidades de trabajo

Las unidades de trabajo han sido elegidas en función de la proximidad afectiva al niño, del currículum del ciclo y de los objetivos de la L2, de modo que el francés, lejos de ser un elemento extraño, ayude a enriquecer y complementar las experiencias de los alumnos.

Los temas a tratar serán aquellos que partan de los gustos e intereses del niño, de su entorno.

Las unidades de trabajo previstas para este ciclo son:

PRIMER NIVEL

1. Bonjour
2. Mes petites mains
3. Une photo de famille
4. Pomme de reinette
5. Le petit lapin

SEGUNDO NIVEL

6. La rentrée
7. Une maison avec un toit
8. Il fait froid
9. Le gâteau à la crème
10. Une poule sur un mur
11. C'est le printemps

Todos los temas de estas unidades interesan al niño de ciclo inicial:

- ✓ El cuerpo: lo más próximo a él es él mismo. Gracias a las experiencias corporales adquirirá el conocimiento de sí mismo y de los demás compañeros, el conocimiento del mundo de los objetos y la capacidad para desenvolverse en el medio.
- ✓ La familia: medio afectivo más cercano que le proporciona seguridad, cariño y equilibrio emocional.
- ✓ Los alimentos: forman parte de lo cotidiano y están muy próximos a situaciones de comunicación propias de la vida familiar.
- ✓ Los animales: tema atractivo por la curiosidad y el cariño que provocan.

La primera unidad *Bonjour* es más reducida que el resto. Al tratarse del primer contacto de los niños con la lengua extranjera no debemos cargarla con excesivos contenidos y su puesta en marcha será más bien lenta.

La unidad nº 6 *La rentrée* perteneciente al segundo nivel también es más reducida. Han pasado las vacaciones y después de un largo verano hay que poner de nuevo a los niños en contacto con la lengua francesa. Se repasan bastantes contenidos del nivel anterior y se prepara el camino para continuar nuestra tarea.

El resto de las unidades tenderán a entrelazar y unir de un modo lógico y cohesionado los distintos aprendizajes. De este modo se irán retomando constantemente ciertas *palabras o esquemas llave* a lo largo de todo el curso.

Contenidos como los colores, los números, personajes (*le garçon, la fille, papa, maman, mon petit chien...*), los vestidos (*mon pull, mes bottes...*), los alimentos (une banane, une pomme ...), objetos de la clase (*la gomme, le crayon...*), expresiones (*asseyez-vous, prenez les crayons de couleur, il pleut, il fait froid, j'ai mal à la tête...*) etc., se van a reutilizar constantemente durante todo el periodo de enseñanza-aprendizaje de la lengua.

En cuanto a las actividades, que aparecen en las distintas unidades didácticas, se trata de propuestas de trabajo susceptibles de cambio y/o modificación, tendentes a estimular la percepción y comprensión y posteriormente la expresión, permitiendo seguir un proceso gradual a cada niño.

El contenido de cada unidad de trabajo se ajusta al siguiente esquema: De los objetivos de la materia y de los objetivos de ciclo se derivan los de cada unidad de trabajo. Hacen referencia tanto a hábitos como a habilidades comunicativas.

Para conseguirlos empleamos unos materiales y diseñamos unas actividades, cuya progresión es:

1. Presentación-motivación, con la marioneta mascota, algún objeto que se lleva a clase (un teatrillo de marionetas, frutos, fotos, etc.), una pequeña historia... o todos los elementos a la vez.

2. Un diálogo de marionetas en el que se recrea una situación de comunicación (saludo, despedida, conversación sobre gustos...) y se emplean una o dos *expresiones llave*. Estas expresiones, primero practicadas con las marionetas —repitiendo a coro e individualmente las réplicas de cada personaje—, después empleadas en contextos diferentes, permiten una progresión semántica y facilitan al alumno los instrumentos necesarios para ir desenvolviéndose en la comunicación, trascendiendo la mera enumeración de sustantivos.

   Así pues, una vez presentado el diálogo entre los títeres —generalmente comprendido con rapidez por la clase— se escenifican de nuevo pidiendo que repitan a coro y/o algunos niños a título individual. En sucesivas puestas en escena se siguen distintos procedimientos: la profesora manipula las

marionetas y el grupo, dividido en dos, se encarga de reproducuir la conversación; o son parejas de alumnos quienes hacen hablar a los muñecos, etc.

3. Juegos y actividades diversas en francés, caracterizados todos por el empleo de soportes visuales y materiales que los niños pueden ver, tocar, mover, etc.: kims, tarjetas, franelogramas, etc.

4. Una comptine, casi siempre de la tradición francesa, relacionada con el tema. En el primer año no se presentan grabadas. Nos parece más conveniente que la profesora las cante, realizando los gestos y movimientos correspondientes a cada frase. La existencia de más indicios —se emplean también carteles dibujos y/u objetos concretos— favorece la comprensión y la audición es mejor, además de resultar más cercana al niño, al no existir el intermediario del magnetofón.

   Después de presentada, se comprueba someramente que los niños han captado el significado mediante preguntas como: *C'est la comptine de Popi?, de Nicolas? (non). C'est la comptine de Frère Jacques? (oui). Frère Jacques rit? (non). Frère Jacques dort? (oui).*

   Y se comienza su aprendizaje: se expone la comptine en partes —un verso, una frase, etc.— que los niños repiten en eco. Cuando ya ha sido memorizada se interpreta de varias maneras: en equipo, individualmente, por grupos, siempre acompañándose de la mímica o el ritmo correspondiente y si la comptine lo permite, puede incluso dramatizarse ("Une poule sur un mur", "Un petit lapin caché dans le jardin"). Además pueden originar una serie de actividades de orden lingüístico (pequeñas conversaciones, descripciones), artístico (dibujar, modelar los protagonistas o lugares de la comptine) y físico ("le petit lapin est caché, cherche-le!").

5. Una canción. Para su aprendizaje y explotación se siguen los mismos pasos que en las comptines.

6. Juegos físicos (ritmo, ejecución de órdenes, dramatizaciones, mimo, etc.). Ya hemos mencionado cómo a mayor implicación y participación del niño en la actividad, mayor es su percepción y mejor la integración de los elementos lingüísticos a su acerbo.

7. Actividades lingüísticas propiamente dichas: descripciones, construcción de frases, enumeración de elementos... Muchas veces en un contexto de juego ("veo-veo", descubrir la frase falsa o, en un estadio superior, inventar una frase "imposible": *"l'oiseau nage", "la lune est rouge"*, etc.).

8. Tareas artísticas: dibujos libres o sugeridos, modelar en plastilina, colorear, recortar, construir algún objeto, etc.

6. Primera semana de trabajo. Distribución por sesiones. Ejemplificación

Tomando como referencia la Unidad 1 *Bonjour*, en la que ponemos en contacto por primera vez a los niños con la L2, proponemos las siguientes sesiones tipo que tendrán una duración aproximada de 50/60 minutos:

Primera sesión

MATERIAL NECESARIO

- ✓ La marioneta mascota elegida (en nuestro caso una ranita llamada *Popi*)
- ✓ Folios
- ✓ Tarjetas de números y colores
- ✓ El material fungible de los niños.

DESARROLLO DE LA SESIÓN

- ✓ La profesora aparece en el aula y les cuenta a los niños el trabajo que van a realizar durante el curso. Intenta motivarles explicando que van a jugar a decir las cosas de otro modo, en francés. Les presenta a su amiga francesa *Popi*, que no comprende ni habla nada de español.

  (5 minutos aproximadamente)

- ✓ *Popi* saluda a los niños. Va diciendo *Bonjour* a cada uno de ellos, espera un ratito, haciendo mímica, por si algún niño se anima a responder también *Bonjour*.

  (5 minutos aproximadamente)

- ✓ La marioneta se presenta: *Je m'appelle Popi.*
  La profesora también lo hace: *Je m'appelle...*
  Popi va pasando por entre las mesas diciendo a cada niño *je m'appelle Popi* y señalándose; luego señalando a cada niño pregunta: *et toi?* Se pide que el niño solamente verbalice su nombre.

  (5 minutos aproximadamente)

- ✓ Para finalizar la sesión, se sugiere a los niños que realicen un dibujo de sí mismos: *Popi*, acaba de llegar de París, y está muy contenta de estar aquí, en este cole tan bonito, con vosotros. Pero necesita conoceros a todos y aprender vuestro nombre.

  (30 minutos aproximadamente)

- ✓ Al final de la sesión *Popi* y la profesora se despiden: *au revoir!*

Segunda sesión

✓ Repaso del saludo *Bonjour* (igual que en la sesión anterior).

(5 minutos aproximadamente)

✓ Repaso de *Je m'appelle Popi et toi?* (igual que en la sesión anterior).

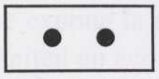
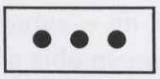
(5 minutos aproximadamente)

✓ Introducción del juego: *un, deux, trois, lève-toi:*
La profesora va contando niños y dice: 1, 2, 3 ... 1, 2, 3 ... 1, 2, 3.
Luego va contando *Popi*: 1, 2, 3 ... 1, 2, 3 ... 1, 2, 3.

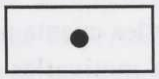
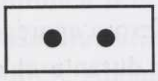
Después la profesora repite la actividad diciendo: 1, 2, 3 *lève-toi* y ayudando a levantarse al niño siguiente (el 4º, que no nombra). Rápidamente los niños imitan y se agiliza el juego.
Primeramente inicia el juego la profesora, luego repite la actividad *Popi*.

(10 minutos aproximadamente)

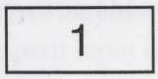
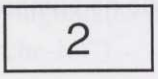
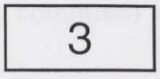
✓ Mostrando tres tarjetas:

a)  b)  c) 

Los niños repetirán en gran grupo:

un  deux  trois 

Después se hará lo mismo con tarjetas de números:

un  deux  trois 

(2 o 3 minutos aproximadamente)

✓ Modelado en plastilina de los tres primeros números: representación gráfica y con bolas como las de las tarjetas.
Popi se pasea por el aula, interesándose por la actividad de cada niño.

(resto de la sesión 27-28 minutos)

✓ Al final de cada sesión *Popi* siempre se despide *au revoir!, à demain!*

Tercera sesión

✓ Durante diez o quince minutos se repasarán de forma ágil y rápida, ciertas actividades básicas de las dos sesiones anteriores:

— *Bonjour*
— *Je m'appelle Popi, et toi?*
— *1, 2, 3 lève-toi* (aquí se propondrá ya la salida de algunos niños voluntarios para dirigir el juego).

✓ La profesora saca tarjetas de colores. Al mismo tiempo los va nombrando despacio: rouge ... bleu ... jaune ... vert ...

Luego sugiere a los niños que repitan con ella: rouge ... bleu ... jaune ... vert ...

Más tarde la profesora muestra un color y a la vez que todos repiten, buscan el mismo color de entre sus lápices de colores.

(10 minutos)

✓ Comenzamos a confeccionar nuestra baraja de números, dividiendo un folio en cuatro, tendremos cuatro cartas.

Hoy sólo haremos los tres primeros números. En una cara el número, en el revés tantos objetos como indique el número (pueden ser dibujos de bolas, frutas, animales, etc.).

(25 minutos)

Es conveniente que la duración de las actividades no sea excesiva. La atención de los niños de Ciclo Inicial decae rápidamente, y en ese momento debemos cambiar de actividad.

La sesión ha de ser ágil y dinámica para impedir el cansancio o la saturación. Es más interesante que los niños queden con ganas de repetir la actividad, que no que se cansen de ella.

Si los contenidos no están suficientemente asimilados, se podrán retomar en otra ocasión empleando distintos recursos y juegos.

En ocasiones debemos recurrir al español para explicar las pautas de comportamiento y las reglas de los juegos, pues el grado de dificultad de comprensión de las mismas suele ser grande, sobre todo al principio.

7. Materiales

Haremos una breve descripción de los materiales empleados, algunos han sido adquiridos en el mercado, otros elaborados por el equipo de profesoras participantes en la experiencia.

7.1 Las marionetas

Se trata de un elemento clave por la fuerte relación afectiva que se establece entre las marionetas y los niños. Es indispensable para iniciar la comunicación puesto que numerosas novedades lingüísticas se introducen mediante ellas. De este modo el niño produce con naturalidad esquemas lingüísticos previamente presentados.

Al principio se adopta una marioneta mascota (una ranita llamada *Popi*, un leopardo *le petit léopard*, un osito *Chouchou*...) Esta marioneta sólo habla y comprende el francés, los niños aceptan rápidamente esta convención. La profesora actúa como intermediaria e intérprete entre la marioneta y los niños y dinamiza las situaciones de comunicación.

Además de la marioneta mascota se utiliza una batería amplia de personajes (*la maman, le papa, la grand-mère, le grand-père, une fille, un lion, une girafe*...) que dan pie a numerosos juegos dramáticos.

En otras ocasiones se pueden confeccionar en el aula, utilizamos para ello materiales de desecho (calcetines viejos, botones,canutos de cartón, cajitas, etc.). A menudo los niños aportan sus propias marionetas.

7.2 El franelógrafo y los franelogramas

Son un elemento importante por su movilidad. Como la progresión es necesariamente lenta en el caso de los pequeños, los franelogramas, por su pausada construcción de situaciones, se convierten en indispensables. Gracias a ellos podemos crear situaciones de comunicación diferentes a las existentes en el aula, se introduce léxico nuevo y se afianza el ya adquirido. Al igual que las marionetas permiten la manipulación directa por parte del niño.

7.3 Canciones y comptines

Tanto las canciones como las comptines son un excelente medio de motivación, estimulan la expresión global, entendiendo por tal el conjunto de habilidades del niño, no

sólamente las lingüísticas, también las gestuales, el canto, la entonación, etc. El acompañamiento musical puede ser el original o bien otro improvisado. Los propios niños pueden crear sus comptines a partir de un modelo dado (ver Unidad 9, actividad 3).

La utilización de comptines, canciones populares sencillas y juegos verbales rítmicos posee una serie de virtudes:

En primer lugar, ayudan a tomar conciencia de la personalidad sonora de la lengua extranjera, pues es en este tipo de hechos del lenguaje donde la entonación, el ritmo, la tonalidad de una lengua se hacen sin duda más perceptibles al oído y más accesibles a la articulación.

En segundo lugar, y por ello mismo, facilitan la construcción del circuito audiofonatorio de la lengua extranjera. En efecto, a fuerza de oír exclusivamente los sonidos propios de la lengua materna, el oído y los centros auditivos del cerebro están condicionados, cerrados a los sonidos de otras lenguas y, puesto que no "se oyen", la voz no puede reproducirlos. Podríamos decir que este tipo de actividades lingüísticas tienen la capacidad de reeducar la audición y , por lo tanto, la fonación.

Algunos consideran que es en este cambio de percepción auditiva en el que radica lo esencial del aprendizaje de una nueva lengua. Así, Tomatis señala que "una palabra es un objeto sonoro cargado de valores semánticos y emocionales, habitado por un sentido oculto y portador de una imagen del cuerpo... Un palabra enviada al espacio penetra, no sólo en el sistema nervioso, gracias al aparato auditivo sino que también afecta a nuestro sistema neuro-vegetativo". Cada lengua, con su entorno sonoro específico, nos afecta de manera distinta. Descubrir ese nuevo mundo sonoro supondrá, por ello, una experiencia y una conciencia corporal diferentes, las cuales constituirán, de hecho, un nuevo modo de recepción de la realidad sensible, en definitiva una nueva sensibilidad.

En tercer término, la utilización de comptines y sencillas canciones populares representa un primer acercamiento a la cultura francesa. No tanto porque en ellas existen referencias explícitas frecuentes a lo que podríamos llamar hechos de civilización, es decir, a los aspectos explícitos y observables de la cultura, sino, sobre todo, porque en ellas están codificados muchos de los elementos más implícitos, menos aparentes y conscientes, pero, a la vez, los más propiamente y profundamente culturales. En efecto, este tipo de producciones, que en todas las civilizaciones pautan el despertar a la vida social y lingüística de los niños, por un lado, guardan, en las fórmulas, imágenes y expresiones lingüísticas variadas, una buena parte de la memoria colectiva del pueblo locutor de una lengua, y, de otro, en los ritmos, rimas, entonaciones y melodías singulares, conservan la vida fónica, la identidad sonora de la lengua. Oír, entender y producir hechos lingüísticos significa, de un modo u otro, acceder a aquella memoria colectiva y a esta realidad sonora, y, mediante ello, adueñarse, como ya dijimos antes, de un nuevo modo de comprender y percibir la realidad.

Por último, el hecho de que en su aprendizaje interviene una asociación entre gestos, palabras y acciones, en consecuencia una mayor implicación del niño, los hace más resistentes al olvido. Los alumnos son capaces de recordar las numerosas canciones aprendidas a lo largo de los cursos.

Hemos elegido las comptines en función de los contenidos de las unidades de trabajo y también de la proximidad afectiva al niño, buscando temas relacionados con sus gustos e intereses. La presentación de las mismas va siempre acompañada de un soporte visual y/o mímico-gestual para desarrollar la memoria y favorecer la comprensión global. Además son adecuadas para escenificar y plasmar gráficamente a través del dibujo.

Para la selección de canciones y comptines hemos tenido en cuenta no sólamente el tema y la proximidad afectiva al niño, sino también otros aspectos como la dificultad fonética, los criterios gramaticales, un léxico adecuado, etc.

Dado el amplio repertorio existente, la labor de selección y búsqueda ha sido bastante ardua y discutida. En su mayoría se trata de canciones y comptines de la tradición francesa, aunque otras, y así lo reseñamos, han sido creación del Equipo de Profesoras.

Así hemos utilizado una batería amplia que nos permite:

— saludar, presentarnos, despedirnos
— dialogar
— contar
— inventar
— prolongar una historia
— echar a suertes
— pronunciar ciertos sonidos.

En definitiva "jugar" con el cuerpo y las palabras aprendiendo la L2 de un modo grato.

7.4 Láminas, carteles y tarjetas

Son excelentes soportes visuales que ayudan a una memorización más rápida. Al igual que las marionetas y los franelogramas permiten la manipulación directa tanto por el profesor como por los niños. Permiten no pasar por la traducción explícita en voz alta, optimizando la comprensión y son útiles para presentar léxico nuevo o reforzar el ya adquirido. Son buenos auxiliares para mostrar una sucesión de acciones y para realizar juegos léxicos y adivinanzas.

El mayor inconveniente es la escasez de este material. No existen (al menos no conocemos) láminas específicas para el aprendizaje del francés con niños de Ciclo Inicial. Por ello hemos recurrido a láminas traidas de Francia y a otras de preescolar de autores españoles, que se adaptan bastante bien a los intereses de los niños pero, en contrapartida, no ofrecen ciertos aspectos de civilización. Son de especial interés las tarjetas tamaño octavilla, postales plastificadas con imágenes que representan vocabulario y situaciones variadas. Se emplean básicamente para la introducción de léxico de sustantivos de los temas y permiten juegos muy diversos:

✓ *Escondite de tarjetas*
Un niño sale de la clase. Se esconden 5 o 6 tarjetas (sobre una estantería, bajo la alfombra, sobre la mesa del profesor, al lado de las plantas, etc.). El niño que ha salido entra. El resto de los compañeros cuenta hasta 10 tres veces; cuando acaben de contar, el niño tendrá todas las tarjetas y deberá nombrar el léxico de las mismas en francés (pueden esconderse colores, animales, prendas de vestir, etc.). Si ese niño no acierta, sale otro.

✓ *Juegos de memoria*
Sobre una mesa se disponen diferentes tarjetas (entre 8 y 10), del tema de la unidad que se esté trabajando. Se nombran varias veces en voz alta, luego se les da vuelta y tendremos que recordar entre toda la clase o individualmente de qué objetos o animales se trataba.

✓ *Adivinanzas*
Se entregan una o varias tarjetas a un grupo de niños. Estos, tendrán que describir la imagen de la tarjeta a sus compañeros, dando una o varias características del objeto(s). El resto de alumnos adivinará qué es.

✓ *Clasificaciones*
Se reparten distintas tarjetas de diferentes temas mezclados. Por equipos los niños agruparán las tarjetas por temas (animales, colores, números, alimentos, etc.) y tendrán que nombrarlos correctamente en francés.

Se pueden crear muchos más e incluso hacer variantes de los mismos. En ocasiones, los niños pueden proponer sus propios juegos con las tarjetas. Las láminas y carteles son idóneos para actividades más elaboradas: descripciones, narraciones, juegos de búsqueda de un elemento, etc. Las posibilidades de explotación de las láminas son muy grandes especialmente si se presenta una historia, una secuencia temporal o causal. En ocasiones, a parte del trabajo estrictamente lingüístico se dramatizan.

7.5 Fichas

Se utilizan distintos tipos de fichas:

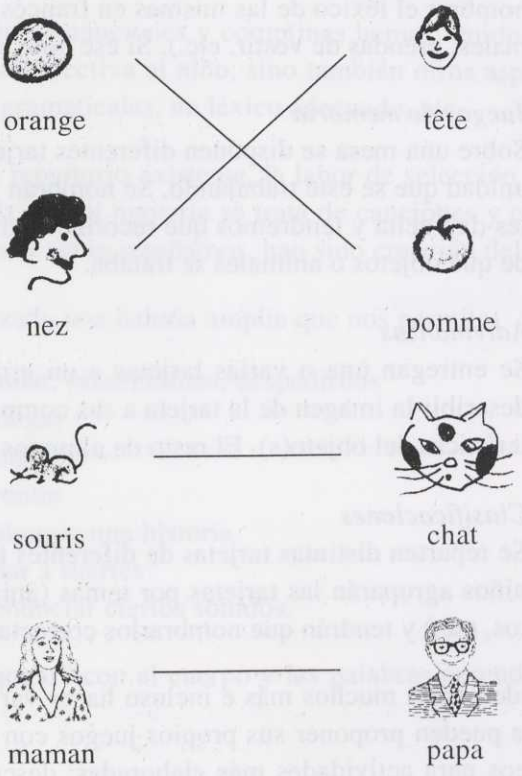
a) Fichas confeccionadas por la profesora, apropiadas para el siguiente tipo de actividades:

— *Dictados de colores*
"coloriez le chat gris"
"coloriez le chien marron"
"coloriez la girafe jaune et noir"

— *Tachar lo que no proceda*
"barrez les objets qui ne sont pas typiques de la maison"

— *Rodear con un color determinado*
"entourez les objets qui sont petits en rouge, les grands en bleu"

— *Relacionar un dibujo con otro*



— *Ficha de secuencias temporales*
numerar y ordenar distintas secuencias de una historieta previamente contada en clase.

b) Ficha en blanco:

— *Dictado de objetos, colores y números*
"dessinez un arbre"
"dessinez un arbre en automne"
"dessinez un pull"
"dessinez un pull rouge"
"écrivez le nº 9"
"dessinez 7 bananes"
"dessinez un escargot sur une fleur"
"dessinez une coccinelle sur l'escargot qui est sur la fleur".

— *Collage con revistas viejas*
"cherchez, découpez et collez: un bébé, un papa, une maman, une viture, des fruits..."

c) Ficha de dibujo libre o sugerido:

Dessinez ce que vous avez compris à propos de la comptine, de la chanson, de l'histoire.

Las fichas van acompañadas siempre de consignas orales. No existen referencias escritas. La ficha no se emplea a diario y normalmente supone un reempleo y refuerzo de adquisiciones lingüísticas anteriores. Para esta actividad se dispone de los últimos diez o quince minutos de la sesión.

Son un buen recurso para trabajar sobre todo la comprensión oral y en determinadas ocasiones se puede recurrir a ellas para evaluar dicho aspecto.

7.6 Correspondencia escolar

La correspondencia escolar es una actividad altamente motivante en sí misma con grandes componentes de civilización. Se realiza única y exclusivamente a nivel oral y gráfico. La profesora graba distintos mensajes, canciones, comptines, historias, etc. de los niños españoles (puede hacerse en francés y/o español) para enviarlos a los niños franceses. Estos a su vez envían los suyos. Se lleva a cabo, igualmente, con dibujos, carteles, cuentos... confeccionados para tal fin. La implicación personal de los niños es total y los resultados muy gratificantes para todos.

El mayor inconveniente es la dificultad para encontrar corresponsales franceses de estas edades.

Los contactos se han establecido por las siguientes vías:

— A través del Ayuntamiento (ciudad hermanada).

— Por medio de amistades personales en Francia de algunas componentes del equipo.

— Por medio de algunas revistas especializadas en idiomas que facilitan direcciones.

7.7 Otros materiales

Además es posible utilizar toda otra serie de materiales:

- ✓ Materiales de desecho, puntualmente se pueden utilizar para confeccionar otros materiales:
  - — Lana, canutos de cartón, botones, etc., para fabricar marionetas.
  - — Cajitas cuadradas para dados.
  - — Cajas vacías de nevera, televisión, etc., para hacer teatrillos de marionetas.
  - — Revistas viejas para murales, fichas, tarjetas tamaño octavilla etc.
- ✓ Plastilina para modelar objetos: *Les fruits, les animaux, etc.*
- ✓ Cartulinas para hacer murales. Suponen un trabajo en equipo. Cada equipo aporta cromos, fotos o recortes diferentes dependiendo del tema que se trabaje.

8. Ámbito

Por razones organizativas, al no disponer de un espacio específico para la clase de idiomas, nuestra labor se lleva a cabo en el aula habitual de los niños (en ocasiones especiales en el patio) y las actividades han sido diseñadas a tal fin.

Ciertas actividades necesitan una ordenación del espacio, éste ha de estar organizado en función de lo que se pretenda conseguir. El profesor deberá prever y/o provocar una transformación del mismo. No es lo mismo escuchar una canción, escenificar una situación o confeccionar un mural por equipos. A veces es necesario cambiar o colocar sillas y mesas al principio de la sesión. A menudo nos basta con imaginar que estamos en un teatro, en una casa, en un parque, etc.

Es de suma importancia la creación de un rincón de francés en el aula. Para ello se cuenta con la colaboración del profesor tutor. En este rincón exponemos los trabajos de francés (murales, fichas, etc.) también se colocará material auténtico (mapas, láminas, correspondencia escolar, etc.) y cualquier otro aportado por los alumnos.

9. Evaluación

La evaluación es concebida como un proceso que afecta a los sujetos implicados en la enseñanza: los alumnos y el equipo de profesoras, y se extiende a varios aspectos: participación, comprensión, expresión, actitud respecto al material... en lo que se refiere a los niños; adecuación de las actividades diseñadas, la progresión establecida y los recursos empleados entre otros aspectos, en cuanto a las docentes.

En algunas Unidades de Trabajo se han propuesto tareas para comprobar la comprensión y memorización de un vocabulario determinado, de una comptine o de alguna pequeña narración. Pero el principal medio de evaluación, dadas las características de las clases y la edad de los niños, es la observación de sus respuestas y comportamientos. Tomar nota de ellos y comentarlos con el profesor o la profesora tutora, ayudan al seguimiento de los alumnos y a la planificación de las sesiones.

Las grabaciones magnetofónicas y la revisión del material confeccionado en equipo o individualmente son también empleados para evaluar. Por último, las observaciones que tutores, tutoras y familias nos transmiten (el empleo del francés o la aplicación de actividades realizadas en la clase de idioma, fuera de ésta o incluso fuera del colegio, por parte de los niños; su actitud hacia la materia, etc.) son también tenidas en cuenta y anotadas, junto con los demás datos e informaciones en el "cuaderno de profesor".

En las reuniones semanales de coordinación el equipo docente, mediante la introspección y las grabaciones de algunas sesiones, intenta analizar y evaluar la propia actuación.

10. Conclusiones

Los años que hemos dedicado a esta experiencia han supuesto, además de la práctica de la misma, la reflexión sobre los elementos que configuran nuestro entorno educativo: alumnos, profesoras y centro. Las conclusiones a las que hemos llegado son las siguientes:

10.1 Respecto a los alumnos

La observación de su conducta y de su respuesta ante la nueva lengua muestra que ésta ha sido bien aceptada. A la curiosidad del primer momento le sigue un deseo de comprender, de tomar parte activa en la clase y de superarse, llegando a la comprensión de sencillos mensajes y al empleo de expresiones, poesías y pequeñas canciones en la lengua francesa.

La mayoría de los padres han apoyado la Experiencia y prueba de ello son los resultados obtenidos en una encuesta llevada a cabo durante el curso 88-89. En aquel momento finalizaba la primera fase de la Experiencia y parecía el momento oportuno para recabar información de las familias.

Participaron en dicha encuesta 12 grupos de alumnos de los tres Colegios, con un total de 337 niños. Hemos computado 298 encuestas recibidas, de las cuales había 143 de alumnos de 1º de EGB y, 155 de alumnos de 2º.

Las respuestas obtenidas fueron las siguientes:

- ✓ Un 88'7% de los alumnos muestran interés y hacen comentarios en casa alusivos a la clase de francés.
- ✓ Un 86'9% de los alumnos se expresa fuera del colegio con alguna palabra o expresión francesa. Esto implica que un alto porcentaje recuerda y emplea las estructuras lingüísticas en situaciones de comunicación distintas a las de la clase.
- ✓ El 91'9% manifiesta que les gusta la clase de francés no contabilizándose ningún alumno que muestre rechazo hacia la misma.
- ✓ El 90% de los padres considera que la clase de francés no interfiere en absoluto en la dinámica del curso, solamente un 0'7% opina lo contrario.
- ✓ El 82'9% de los alumnos manifiestan que no se aburren nunca en la clase de francés, no se computa ninguno que opine lo contrario.
- ✓ El 90'3% de los padres encuestados consideran que es importante el aprendizaje de una segunda lengua, el 9% no se manifiesta y el 0'7% manifiesta que no es importante.

- ✓ El 57'3% considera que su hijo siente interés por las cosas francesas a través de los medios de comunicación, mientras que un 26'5% consideran que siente poco interés y un 8'7% ninguno. No se manifiestan el 7'4%. Creemos que por la poca trascendencia que tiene el francés en los medios de comunicación y por la corta edad de los alumnos los resultados son satisfactorios.
- ✓ El 88'2% de los padres opinan que la clase de francés ayuda a que el niño se sienta a gusto en la escuela.
- ✓ El 93'3% consideran que el Ciclo Inicial es el momento más adecuado para la iniciación de la segunda lengua, el 5'7% manifiestan que preferirían antes.
- ✓ El 90'9% de los padres están satisfechos con el trabajo realizado por sus hijos.

No se aprecian diferencias significativas en las respuestas obtenidas en los distintos Colegios.

10.2 Respecto a las profesoras de la Experiencia

Valoramos la posibilidad que hemos tenido de desarrollar un trabajo en equipo. La puesta en común de nuestras observaciones, la aportación de las respectivas experiencias profesionales y la confección en real colaboración de las Unidades de Trabajo ha constituido uno de los puntos positivos durante este tiempo.

También satisfactorio ha sido comprobar como muchas de nuestras propuestas —a las que llegamos en gran parte guiadas por la intuición— se han visto ratificadas por otros grupos de trabajo y estudiosos de la materia, con los que hemos establecido contacto posteriormente o a cuyas obras hemos tenido acceso. La consulta de revistas y libros, la comunicación con otros docentes, la búsqueda de información y materiales útiles para las clases ha intentado suplir la carencia de una formación específica. Aunque tal vez no sea el espacio más apropiado, quisiéramos expresar nuestra inquietud por la falta de reflexión rigurosa del papel de las lenguas en Primaria y la necesidad de facilitar una preparación científica y didáctica al profesorado que la imparte.

10.3 Respecto a los Centros

Nos parece necesaria una mayor atención al lugar ocupado por los idiomas en el currículo escolar. Entendemos que todo el claustro de profesores, o mejor, toda la comunidad educativa debería definirse al respecto. La Experiencia *Le Français pour les Petits* no puede convertirse en una isla con pretensión innovadora; la escuela toda debe caminar hacia un mayor diálogo entre culturas, un mayor acercamiento a la realidad multilin-

güe. Para ello, además de un cambio en nuestras actitudes, tendría que darse una adaptación espacio-temporal en los centros:

— Facilidad para realizar actividades en que el alumno manifieste mayor autonomía ("talleres lingüísticos": trabajo con magnetofón, lectura de imágenes, labor en pequeños grupos de alumnos con la maestra).

— Sesiones más reducidas: 30 minutos son más gratificantes y eficaces que 50 o 60 con alumnos de corta edad.

— Espacio propio para las lenguas: un aula, rincones, etc., donde la recreación de situaciones y ambientes propios del idioma extranjero resulte más fácil.

3

Desarrollo de las unidades de trabajo para el Ciclo Inicial

1. Unidades de trabajo para el Primer Nivel

UNIDAD 1: *Bonjour!*

En el primer contacto de los niños con la nueva lengua pretendemos hacerles conocedores de la existencia de otros modos de decir y motivarles con el empleo de las marionetas.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Comprender y expresar el saludo y la despedida.
- ❒ Presentarse a sí mismo y a los compañeros.
- ❒ Conocer los tres primeros números.
- ❒ Distinguir los colores: *rouge, jaune, bleu, vert.*

CONTENIDOS

- ❒ Los adjetivos de colores *rouge, jaune, bleu, vert* y de números *un, deux, trois.*
- ❒ Las expresiones de saludo y despedida: *bonjour, au revoir.*
- ❒ *Comment tu t'appelles?*
- ❒ *Je m'appelle...*
- ❒ Los adverbios *oui, non.*

ACTIVIDADES

1. Presentación por la profesora del plan de trabajo a seguir durante el curso: "Vamos a jugar a decir las cosas de otra manera, en francés. Aquí tengo una amiga que tenía muchas ganas de conoceros y que os va a saludar. Es una amiga francesa que no comprende ni habla español".

2. Saludo de la marioneta mascota: *bonjour!* La marioneta va saludando a los niños *bonjour!, bonjour!* y los niños en la medida de sus posibilidades van respondiendo al saludo.

3. La marioneta se presenta *je m'appelle Popi, comment tu t'appelles?* La marioneta les va preguntando a los niños, también se lo puede preguntar a la profesora.

4. Se pide a los alumnos que realicen **un dibujo** de sí mismos porque *Popi* necesita conocerles.

5. Juego: *un, deux, trois, lève-toi.*

Lo presentan la profesora y la marioneta recitando la retahíla. El niño en quien finalice ha de levantarse.

Variantes:

En sesiones posteriores

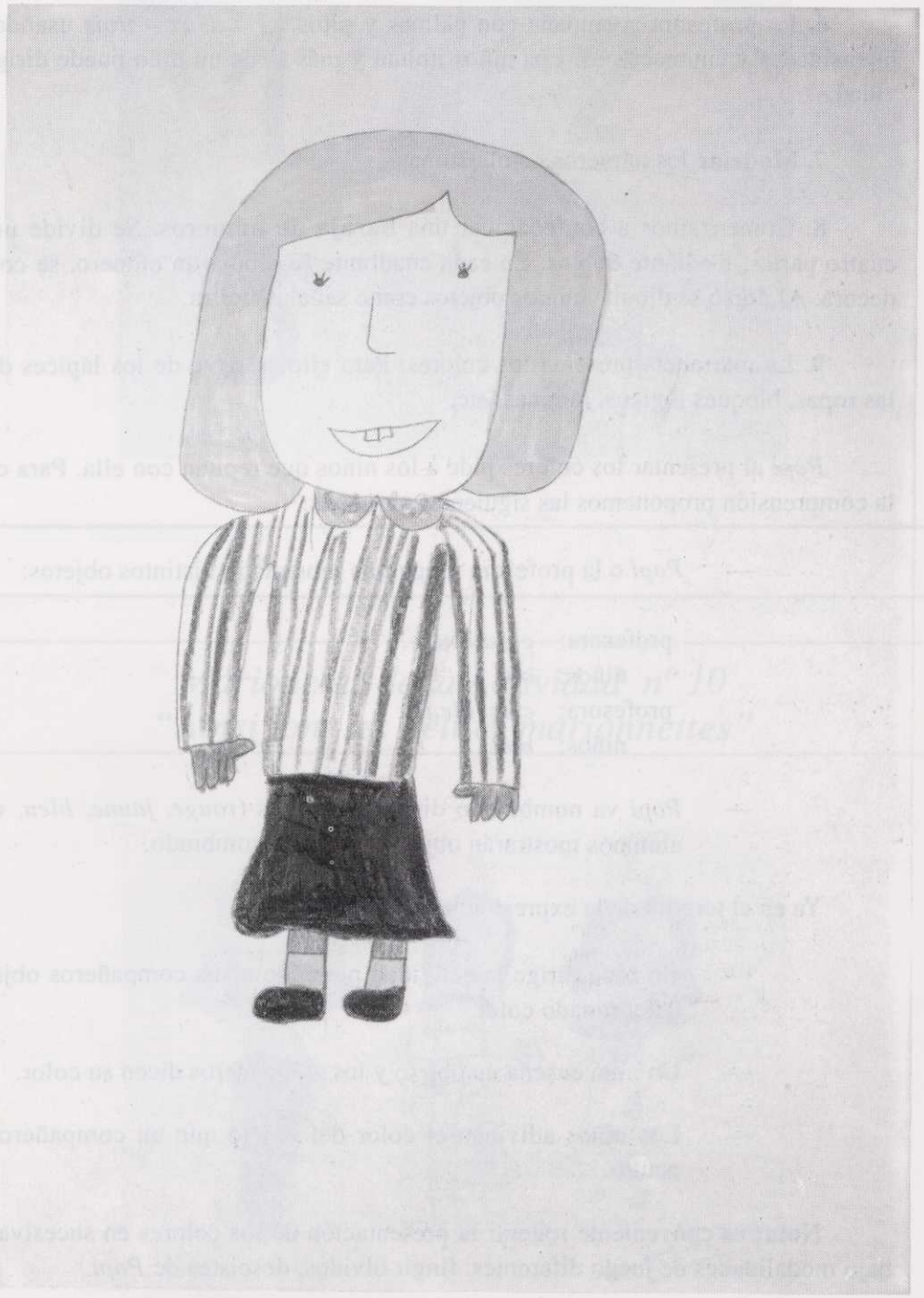
a) Se añadirá la presentación al tiempo que se levanta:

marioneta: *un, deux, trois, lève-toi.*
niño: *je m'appelle...*

Y así sucesivamente.

b) Un niño dirige el juego.

Dibujo de una niña para presentarse a la marioneta mascota
Actividad nº 4



c) Con la participación de todos los niños de la clase siguiendo un orden:

niño 1: *un.*
niño 2: *deux.*
niño 3: *trois.*
niño 4: *lève-toi.*
niño 5: (se levanta).

6. La profesora acompaña con palmas y pitos *un – deux – trois* usando distintas intensidades y entonaciones. Los niños imitan y más tarde un niño puede dirigir la actividad.

7. Modelar los números en plastilina.

8. Comenzamos a confeccionar una **baraja de números.** Se divide un folio en cuatro partes, mediante dobles. En cada cuadrante se dibuja un número, se colorea y se decora. Al dorso se dibujan tantos objetos como señala la cifra.

9. La marioneta presenta los colores. Para ello se sirve de los lápices de colores, las ropas, bloques lógicos, láminas, etc.

Popi al presentar los colores pide a los niños que repitan con ella. Para comprobar la comprensión proponemos las siguientes variantes:

— *Popi* o la profesora preguntan mostrando distintos objetos:

profesora: *c'est rouge?*
niños: *oui.*
profesora: *c'est bleu?*
niños: *non.*

— *Popi* va nombrando distintos colores (*rouge, jaune, bleu, vert*) y los alumnos mostrarán objetos del color nombrado.

Ya en el terreno de la expresión:

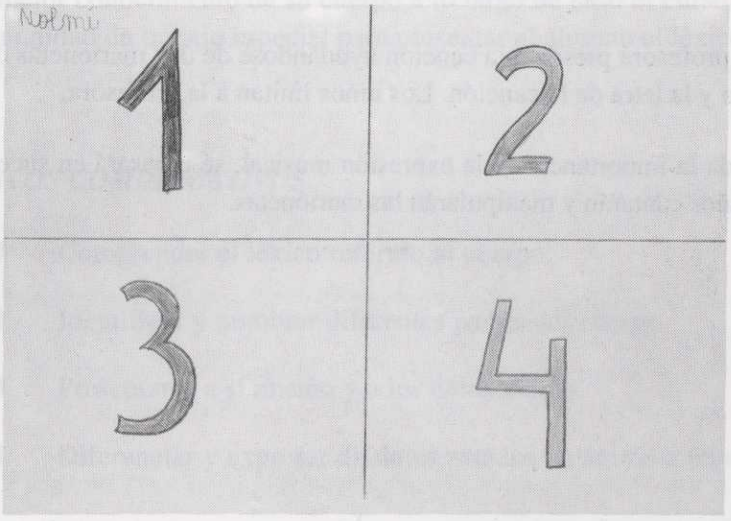
— Un niño dirige la actividad pidiendo a sus compañeros objetos de un determinado color.

— Un niño enseña un objeto y los compañeros dicen su color.

— Los niños adivinan el color del objeto que un compañero mantiene oculto.

Nota: es conveniente reiterar la presentación de los colores en sucesivas sesiones bajo modalidades de juego diferentes: fingir olvidos, despistes de *Popi.*

Para recortar: Baraja de números
Actividad nº 8



Marionetas de la Actividad nº 10
"Ainsi font les petites marionnettes"



10. Canción: *Ainsi font les petites marionnettes.*

Ainsi font, font, font
les petites marionnettes.

Ainsi font, font, font
trois petits tours
et puis s'en vont.

La profesora presenta la canción ayudándose de dos marionetas que mueve siguiendo la melodía y la letra de la canción. Los niños imitan a la profesora.

Dada la importancia de la expresión musical, se repasará en sucesivas sesiones en las que los niños cantarán y manipularán las marionetas.

UNIDAD 2: *Mes petites mains*

El esquema corporal tiene una gran importancia tanto para futuros aprendizajes escolares como para la aceptación y autovaloración. Dado que aún no está suficientemente adquirido, proponemos enfrentar a los niños a diversas situaciones que les proporcionen un mejor conocimiento de su cuerpo a lo largo de todo el curso. No obstante, dedicamos una unidad de trabajo especial para presentar al alumno el léxico referido al cuerpo.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Comprender el léxico referido al cuerpo.
- ❒ Identificar y nombrar diferentes partes del cuerpo.
- ❒ Presentarse a sí mismo y a los compañeros.
- ❒ Diferenciar y expresar distintos estados de ánimo a través del gesto.

CONTENIDOS

- ❒ Presentamos fundamentalmente los sustantivos relacionados con las distintas partes del cuerpo (*la tête, une main, un bras, le tronc, une jambe, etc.*).
- ❒ Ciertos adjetivos (*content, faché, malade, triste; petit / grand*)
- ❒ Las expresiones *Qui es-tu? / Je suis. Qui est-ce?*
- ❒ Frases de presentación que incluyen la primera y tercera persona del verbo être (*je suis un garçon, je suis une fille, je suis malade, c'est Marie, c'est une fille, etc.*).
- ❒ Números del 1 al 6.

ACTIVIDADES

1. La profesora presenta dos nuevas marionetas:

— *Je suis une fille. Je m'appelle Sylvie.*
— *Je suis un garçon. Je m'appelle Nicolas.*

La profesora repetirá con las marionetas dos o tres veces la pesentación. Luego las marionetas preguntarán a los niños *qui es-tu? comment tu t'appelles?*

2. La profesora presenta el siguiente **diálogo de marionetas:**

Sylvie: *Bonjour!*
Nicolas: *Bonjour!*
Sylvie: *Comment tu t'appelles?*
Nicolas: *Je m'appelle Nicolas, et toi?*
Sylvie: *Je m'appelle Sylvie.*

Una vez oído el diálogo por primera vez se divide la clase en dos grupos, cada uno de los cuales repetirá con la profesora la réplica correspondiente a su personaje. Más tarde algunas parejas de niños manejarán los muñecos.

Es necesaria la repetición en gran grupo y la presentación de modelos de diálogos que facilitan la memorización y posterior escenificación.

3. Con fotos, láminas *Popi* (marioneta mascota) irá preguntando a los niños *c'est une fille?, c'est un garçon?*, la respuesta que los niños han de dar es *oui / non* simplemente para verificar la comprensión. En una segunda fase *Popi* preguntará *qui est-ce?,* y la respuesta será más compleja *c'est une fille / c'est un garçon.*

4. El juego *un, deux, trois, lève-toi*, ya conocido, se repite añadiéndole la presentación del niño que ha de levantarse.

Profesora o niño 1 (que dirige el juego): *Un, deux, trois, lève-toi.*
Niño 2 (se levanta): *Je suis un garçon. Je m'appelle...*

5. La gallina ciega francesa, es otro juego que permite identificar personas y pone en marcha distintas habilidades (memoria, atención, orientación espacial...).

Ejemplo:

Profesora: *Laura tu sors de la classe?*
En ausencia de la niña salen 6 o 7 niños al frente del aula. Laura entra de nuevo, y a la pregunta del grupo clase *qui est-ce?* Laura deberá reconocerlos: *c'est un garçon / c'est une fille.*

La peculiaridad de este juego es la posibilidad de engañar colocando a los niños que deben ser reconocidos objetos de otros compañeros, lo que provoca una gran hilaridad a los alumnos pero también les obliga a prestar una mayor atención en su reconocimiento.

6. Como refuerzo, proponemos tres posibles **actividades plásticas:**

a) Modelar en plastilina *Deux filles et un garçon.*

b) Recortar en diferentes revistas *Des garçons et des filles* y pegarlos en un folio.

c) Dibujar en un folio *un garçon et une fille.*

Mientras se realizan las actividades, la profesora pasa por los distintos equipos preguntando a los niños *Qui est-ce?*, o bien se dedica un tiempo al final de la actividad para que los niños presenten su trabajo.

7. Profesora va nombrando y tocando distintas partes de su cuerpo, los niños la imitan. Esto se repite varias veces, modificando el tono de voz, la rapidez... para dar mayor viveza.

Un niño sale, *Popi* va nombrando y tocando partes del niño, los compañeros repiten. Para mantener la atención y comprobar la comprensión *Popi* puede engañar y referirse a *un bras* en lugar de a *une jambe* o bien *les pieds* en lugar de *la tête*. Más adelante algunos niños pueden salir a dirigir la actividad.

Variantes:

— Cada niño toca en su compañero la parte del cuerpo nombrada.

— **Juego:** *le collage*. De dos en dos los niños unen la parte del cuerpo nombrada, por ejemplo:

Collez une main et une main.
Collez une main et une jambe.
Collez une main et le nez.

— **Juego:** *Cache-cache*. Se pide a los alumnos que oculten diferentes partes del cuerpo. Ejemplo:

Cachez le nez.
Cachez la tête.
Cachez un pied.

8. A la voz de la profesora *Montrez-moi*, los niños señalarán la parte del cuerpo mencionada. Para ir dándoles la posibilidad de expresarse se irá preguntando: *Qu'est-ce que c'est?*, al tiempo que se muestra dicha parte.

Igual actividad referida a una imagen.

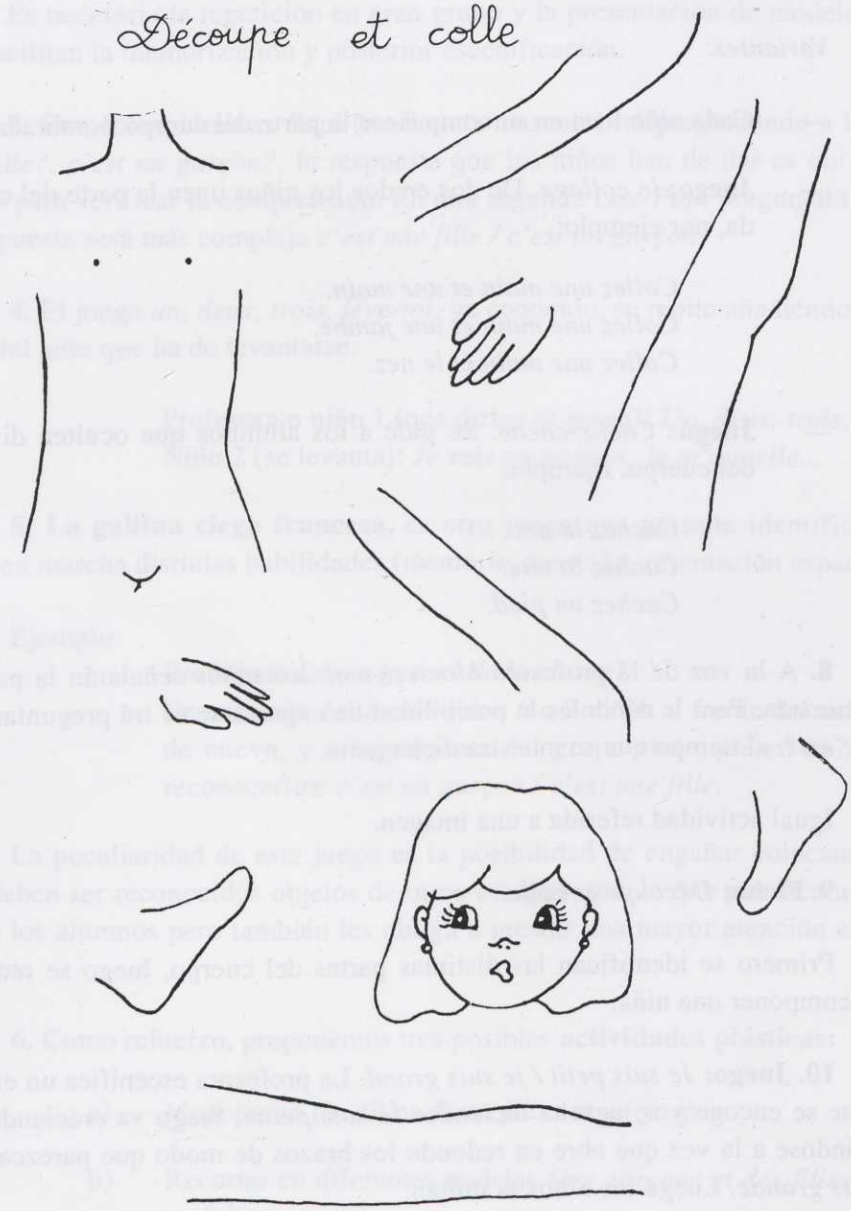
9. Ficha: *Découpe et colle.*

Primero se identifican las distintas partes del cuerpo, luego se recortan y pegan para componer una niña.

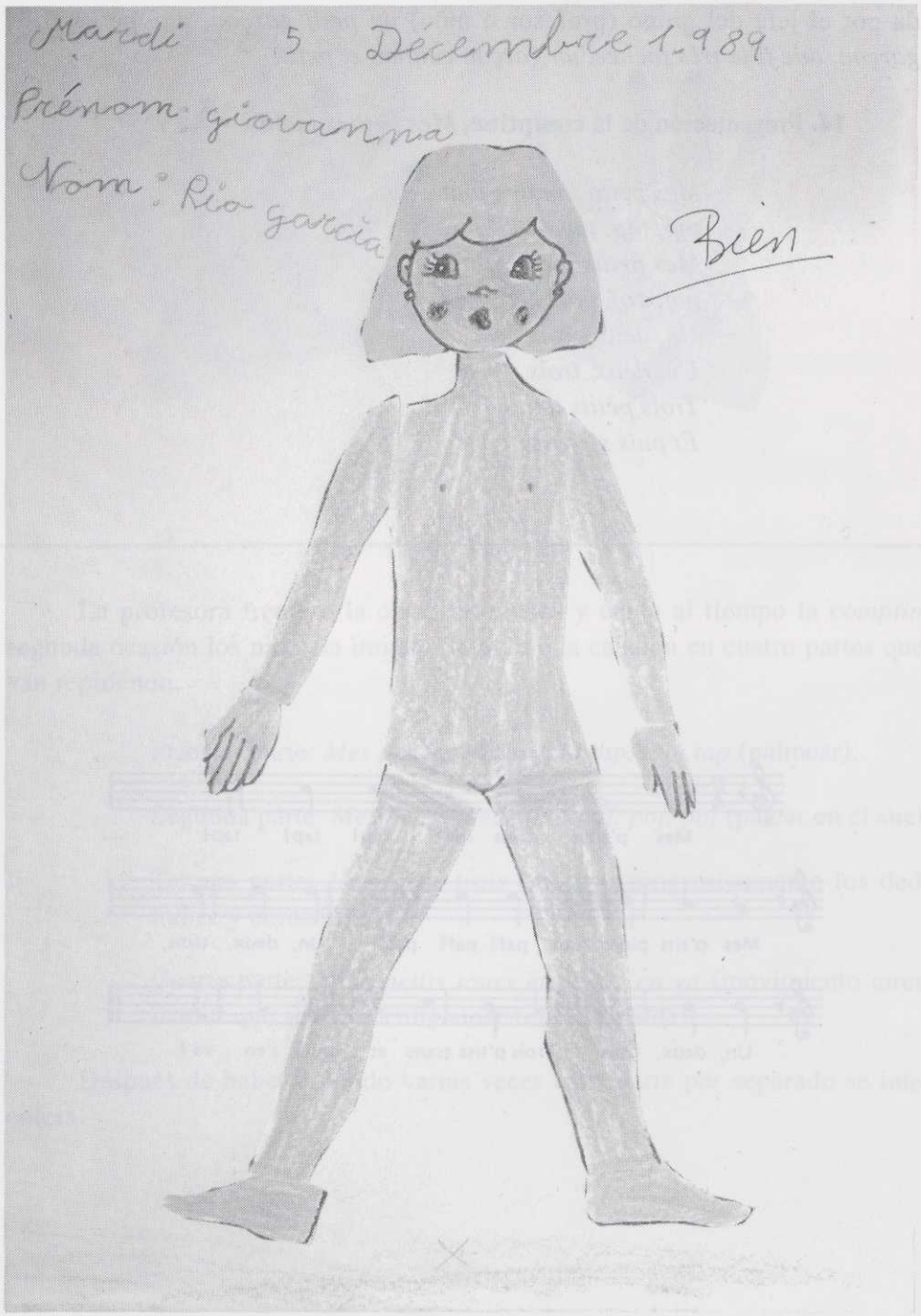
10. Juego: *Je suis petit / je suis grand*. La profesora escenifica un enanito al tiempo que se encoge y se agacha diciendo: *Je suis petite*, luego va creciendo, creciendo y estirándose a la vez que abre en redondo los brazos de modo que parezca mayor y dice *Je suis grande*. Luego los niños la imitan.

11. Ante un grupo de objetos de distintos tamaños, los niños escogen uno y van diciendo *C'est grand / C'est petit*.

Actividad nº 9
Découpe et colle



Actividad nº 9
Découpe et colle
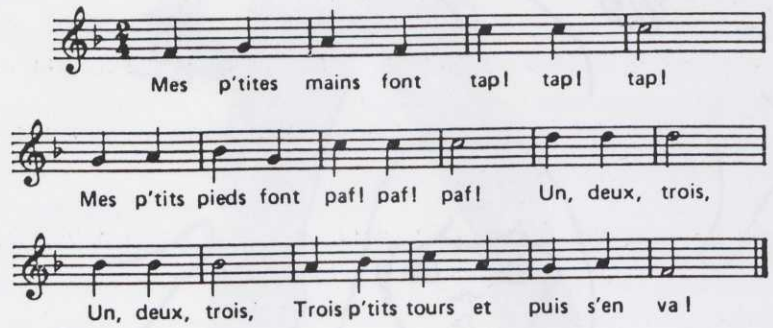


12. La vida de la clase (un cumpleaños, una fiesta, mal comportamiento de los niños, la enfermedad de un alumno...) da lugar a introducir con relativa espontaneidad y frecuencia las expresiones: *Je suis contente, Je suis fachée, Je suis triste", Je suis malade*, generalmente acompañadas de la expresión gestual. Según nuestra experiencia los alumnos las comprenden y adoptan enseguida. Además se puede dramatizar o bien presentar con dibujos muy esquemáticos.

13. Juego de las estatuas: Por grupos los niños adoptan la expresión encomendada por el jefe del grupo (profesor o niño) *un petit garçon, une petite fille, un grand garçon, une fille très fachée, un garçon content et petit.*

14. Presentación de la **comptine,** *Mes petites mains.*

Mes petites mains font
tap, tap, tap.
Mes petits pieds font
pof, pof, pof.
Un, deux, trois
Un, deux, trois
Trois petits tours
Et puis s'en va.



Actividad nº 14



La profesora frente a la clase escenifica y canta al tiempo la *comptine*. En una segunda ocasión los niños la imitan. Se divide la canción en cuatro partes que los niños van repitiendo:

Primera parte: *Mes petites mains font tap, tap, tap* (palmear).

Segunda parte: *Mes petits pieds font pof, pof, pof* (patear en el suelo).

Tercera parte: *Un, deux, trois* (mostrar progresivamente los dedos pulgar, índice y corazón).

Cuarta parte: *Trois petits tours et puis s'en va* (movimiento circular de las manos que acaban ocultándose tras la espalda).

Después de haber repetido varias veces cada parte por separado se intenta cantar entera.





15. Repasamos *los números un, deux, trois* e introducimos *quatre, cinq, six,* mediante las actividades siguientes:

a) Juegos de eco. La profesora toca las palmas y cuenta *1, 2, 3*, los niños imitan. Se realiza con distinta intensidad y diferentes tonos de voz.

b) *Popi* va solicitando a los niños que muestren tantos lápices de colores como va nombrando *montrez-moi deux crayons, trois crayons.*

c) Un máximo de siete niños sale a representar un tren: *Laura c'est la locomotive, Pedro c'est le wagon nº 1, Juan c'est le wagon nº 2, Marie c'est le wagon nº 3 et Pablo, le wagon numéro 4.*

La profesora pregunta: *Comptez les wagons. Le wagon nº 1 c'est une fille? Le wagon nº 3 c'est un garçon? Le train est grand ou petit?*

d) Un niño toca palmas ante sus compañeros, quienes han de decir el cardinal correspondiente.

Variante: hacerlo con otros elementos (boca, pies, pitos).

e) Continuamos con el modelado de números en plastilina.

f) Continuamos con la confección de la baraja de números. Con este material se pueden realizar diversas actividades: solicitar a los niños que muestren un número determinado, ordenar números, colocarlos de dos en dos.

16. Como ejercicio de evaluación se propone un *dictado de dibujos.* Se van dictando distintas partes del cuerpo que los niños han de dibujar: *Dessinez un pied... trois mains... quatre têtes.*

17. *Comptines*

❒ *Monsieur Pouce*

"Monsieur Pouce (dedo pulgar oculto por los restantes dedos de la mano) *est dans sa maison.*
— *Toc, toc, toc* (la otra mano golpea simulando la llamada de los nudillos en una puerta)
— *Qui est-ce?*
— *C'est moi*
— *Je dors (con tono enfadado)*
— *Toc, toc, toc*
— *Qui est-ce?*
— *C'est moi*
— *Je dors*
— *Toc, toc, toc*
— *Qui est-ce?*
— *C'est moi*
— *Je sors!"*

❒ *Voici ma main*

"Voici ma main
Elle a cinq doigts
En voici deux
En voici trois".

❒ *Et puis tournez*

"Mains, mains, mains
Tête, tête, tête
Pieds, pieds, pieds
Et puis tournez!".

UNIDAD 3: *Ma famille*

Elegimos este tema por la importancia afectiva que presenta para el niño de ciclo inicial. La familia constituye su principal referente y su principal modelo cultural. Si bien a los seis años se inicia un proceso que bastante más tarde culminará en el abandono del egocentrismo y la obtención de una mayor sociabilidad, el universo infantil en el primer curso gira en torno a su familia, especialmente los adultos, de quienes depende y a quienes admira. El objetivo general de la unidad será pues que el niño se reconozca miembro de una unidad familiar, percibiendo y valorando las relaciones entre los diversos componentes de la misma.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Comprender el léxico referido a las personas que integran la familia.
- ❒ Identificar y nombrar distintos miembros de la familia.
- ❒ Que el niño se presente y presente a las personas de su entorno.
- ❒ Comprender descripciones elementales de la vida familiar.
- ❒ Comprender y expresar los colores.
- ❒ Dramatizar sencillas escenas de la vida cotidiana.
- ❒ Que el niño exprese su edad.

CONTENIDOS

- ❒ Sustantivos referidos a las personas que integran una familia básica (*papa, maman, grand-père, grand-mère, les enfants*) y algunos referidos al vestuario (*le pantalon, la jupe, l'anorak, les souliers, le pull*).
- ❒ Los adjetivos de la unidad anterior más los que indican color.
- ❒ Los verbos *s'appeller, être* y *porter* en presente de indicativo.
- ❒ La expresión: *Quel âge as-tu?*

ACTIVIDADES

1. Se presenta el tema con un **diálogo de marionetas:**

Caroline: *Bonjour Nicolas.*
Nicolas: *Bonjour Caroline.*
Caroline: *Ah! qu'est-ce que c'est?*
Nicolas: *C'est une photo de ma famille, c'est mon papa, et voilà ma maman.*

Este diálogo se trabajará en la forma ya indicada.

2. Se solicita a los niños que traigan una foto de su familia real o de una familia ficticia (a fin de evitar problemas de inhibición en casos de situación familiar excepcional) para exponerla en el mural de la clase. En diferentes sesiones los niños irán haciendo la presentación: *C'est ma maman, c'est mon papa, c'est mon grand-père, etc.*

3. Con ayuda de los **franelogramas** se presentan distintos componentes de la familia:

Profesor: *Qui est-ce?*
Le papa est triste?
La maman est fachée?
De quelle couleur sont les cheveux de la grand-mère?
De quelle couleur est le pantalon du grand-père?

4. Se cede la palabra a los niños. Con ayuda de los **franelogramas** componen distintas familias e intentan presentarlas:

— *C'est le papa, c'est la maman, c'est le garçon, etc.*

5. Se divide la clase en equipos. Cada equipo será una familia. Después de unos momentos para el reparto de papeles y un breve ensayo se procede a la representación:

— *Je suis la maman, c'est le bébé. Je suis le papa. Je suis le grand-père. Je suis la fille.*

6. Canción (con la música de *un, deux, trois, je vais dans le bois*): *Un, deux, trois.*

Un, deux, trois
Je mets l'anorak.
Quatre, cinq, six
Je mets la chemise.
Sept, huit, neuf
Je mets les souliers.

(Equipo le Français pour les Petits)

7. Se continúa la confección de la **baraja de números.** En el dorso de la carta del número siete se pide que dibujen *sept chemises*, en la del ocho *huits souliers,* y en el reverso del número nueve *neuf anoraks.*

8. Con **tarjetas** tamaño octavilla el profesor presenta el léxico de la ropa: *c'est le pantalon, c'est le pull.* Los niños repetirán en gran grupo e individualmente.

Más tarde se reparten distintas tarjetas (cuerpo, números, colores y vestuario) entre los niños y se realizan las siguientes actividades:

Para la comprensión oral, el profesor nombra objetos representados en las tarjetas. Al reconocerlos el niño debe levantar la tarjeta correspondiente.

Para la expresión oral, un niño situado frente a sus compañeros y ocultando una tarjeta preguntará: *Qu'est-ce que c'est?,* para que adivinen.

9. Como las fotos de los niños han estado expuestas durante un tiempo, el profesor realiza una **descripción** de una familia para que los niños averiguen de quién se trata:

— *Dans la famille il y a trois personnes: le papa, la maman et un garçon. Le papa porte un pantalon vert et une chemise blanche. La maman porte...*

10. Proponemos a los niños que recorten distintos personajes para componer una familia. En el transcurso de la actividad se van haciendo microconversaciones: *Qui est-ce?, comment il s'appelle?, il est grand ou petit?*

Se aceptará cualquier respuesta del niño que indique que ha comprendido las preguntas.

11. Diálogo de marionetas:

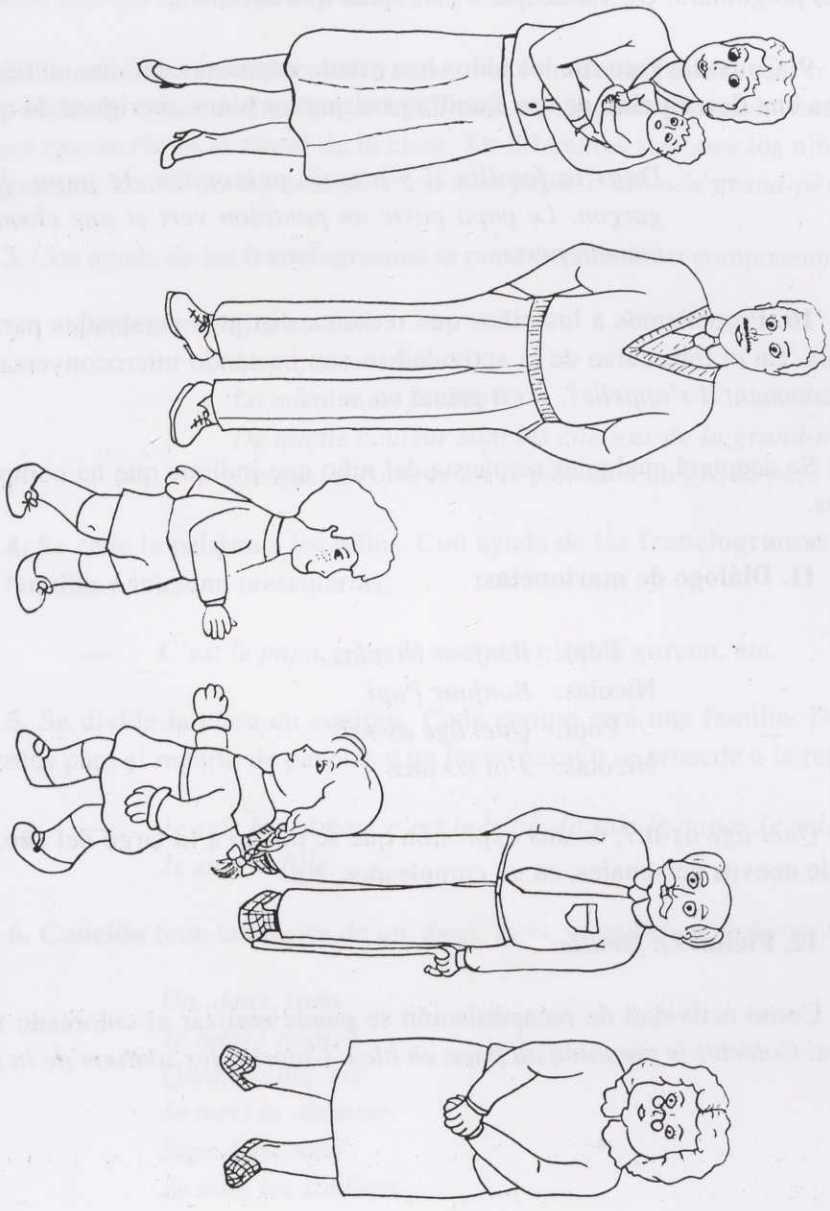
Popi: *Bonjour Nicolas.*
Nicolas: *Bonjour Popi.*
Popi: *Quel âge as-tu?*
Nicolas: *J'ai six ans.*

Quel âge as-tu?, es una expresión que se utiliza a lo largo del año, en la presentación de nuevos personajes, en un cumpleaños, etc.

12. Ficha: *La famille.*

Como actividad de recapitulación se puede realizar el coloreado al dictado de la misma: *Coloriez le pantalon du papa en bleu. Coloriez les souliers de la maman en vert.*

Actividad nº 12
La famille



UNIDAD 4: *Pomme de Reinette*

Las actividades pretenden que el niño perciba la necesidad del cuidado y atención del cuerpo humano, especialmente a través de la alimentación.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Identificar y nombrar algunos alimentos.
- ❒ Comprender descripciones breves referidas a los alimentos.
- ❒ Expresar el color de las frutas.
- ❒ Dramatizar escenas de la vida cotidiana (comer, poner la mesa, etc.).

CONTENIDOS

- ❒ Los sustantivos referidos a los alimentos más comunes (*du pain, du chocolat, de la viande, du poisson, etc.*) y frutas (*une pomme, une banane, une orange, une poire, etc.*)
- ❒ Los adjetivos de color (*rouge, jaune, vert, bleu, orange, rose, etc.*).
- ❒ Números hasta el 12.
- ❒ Algunas órdenes expresadas en imperativo y relacionadas con la vida de la clase: *Dessinez, coloriez, fermez la porte*, así como los objetos más habituales que se irán empleando a lo largo del curso.

ACTIVIDADES

1. Se llevan a la clase distintas frutas de temporada: *une orange, une pomme, une poire, une banane, une mandarine...* Se van presentando y los niños van repitiendo su nombre.

Juego de identificación: Se pide a los niños que muestren una fruta determinada de entre distintas frutas y objetos dispuestos sobre una mesa:

Montrez-moi une pomme.
Montrez-moi une banane.
Montrez-moi un crayon.

Posteriormente se complica la actividad poniéndole una venda al niño que participa y pidiéndole que identifique al tacto:

Profesor y/o grupo-clase: *Qu'est-ce que c'est?*
Niño: *C'est...*

2. Con **tarjetas** tamaño octavilla repasamos las frutas y presentamos otros alimentos (*du chocolat, du pain*).

Al mismo tiempo se hacen preguntas del tipo:

Le chocolat est bleu?
De quelle couleur est la pomme?
La banane est orange?
De quelle couleur est la banane?

Después se distribuyen las tarjetas entre los niños. Se van nombrando alimentos y los niños que tengan las tarjetas correspondientes las mostrarán: *Montrez-moi une pomme, une banane, du chocolat, etc.*
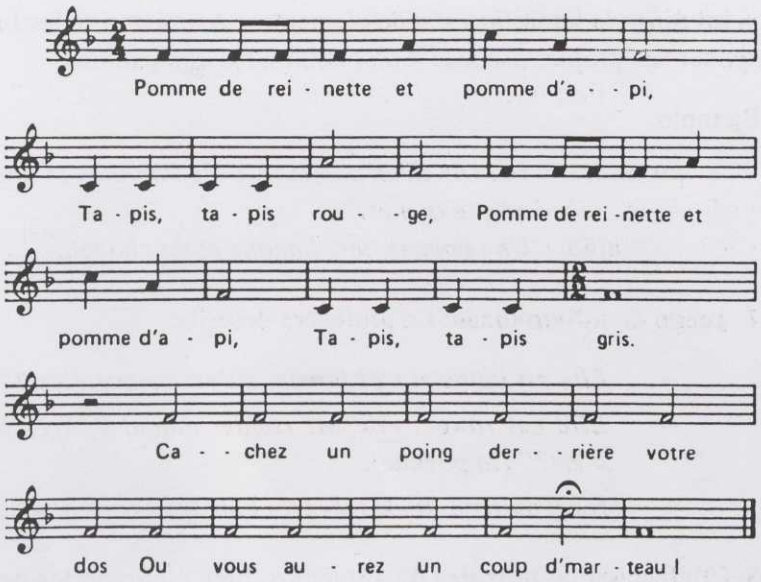
3. Diálogo de marionetas (Una de ellas aparece con una cesta de compra):

Popi: *Bonjour Nicolas.*
Nicolas: *Bonjour Popi.*
Popi: *Qu'est-ce que c'est?*
Nicolas: *C'est de la viande, du poisson et une pomme.*
Popi: *Ah! Une pomme.*
Nicolas: *C'est pour toi.*
Popi: *Merci.*

4. Jeu du panier: Los niños provistos de una tarjeta de alimentos deberán levantarse y mostrar el alimento dibujado cuando la profesora lo nombre. Cuando se diga *Le panier est plein* se levantarán todos.

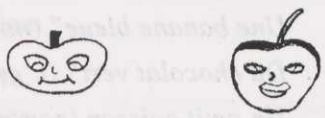
5. **Comptine:** *Pomme de Reinette.*

Pomme de Reinette et pomme d'Api
tapis, tapis rouge
Pomme de Reinette et pomme d'Api
tapis, tapis gris.



Aparecen en la clase Pomme de Reinette y Pomme d'Api, dos manzanas decoradas o en su defecto dibujadas en el encerado:

> *Voilà Pomme de Reinette et Pomme d'Api. Pomme de Reinette est verte, petite et très contente. Pomme d'Api est rouge, grosse et très contente aussi.*



Se formulan varias preguntas para verificar la comprensión: *Qui est-ce?, De quelle couleur est Pomme de Reinette?, Pomme d'Api est triste?*

La profesora canta la *comptine* asociándola a los siguientes gestos:



Pomme de Reinette, Pomme d'Api.
(con los puños cerrados, se golpea rítmicamente).



Tapis, tapis rouge.
(Alternativamente se hace deslizar una mano sobre la otra).

Los niños cantan con la profesora e imitan. Posteriormente se les pide que las dibujen o que modelen a *Pomme de Reinette* y a *Pomme d'Api* con plastilina.

6. Franelogramas: con ellos se realizará una actividad de refuerzo en la que se pedirá a los niños la identificación de elementos. Asimismo se les brindará la posibilidad de componer sus propias escenas y preguntar a los compañeros.

Ejemplo:

profesora: *Je mets deux pommes, trois bananes et une poire, et toi qu'est-ce que tu mets?*
niño: *Une pomme, une banane et du chocolat.*

7. Juego de adivinanzas: La profesora describe

— *Elle est jaune et très bonne, qu'est-ce que c'est?" (la banane).*
— *Elle est rouge, elle est ronde, mmm! et très bonne qu'est-ce que c'est?" (la pomme).*
— *Il est marron, il est très très bon, qu'est-ce que c'est?" (le chocolat).*

8. Confección de **murales** de alimentos, bien con recortes de revistas o con dibujos de los propios niños. Los alumnos expondrán a la clase de modo que deberán prestar atención para expresar correctamente todos los alimentos.

9. Juego de memoria y atención: *Qu'est-ce qu'il y a dans le panier?*

A la vista de los niños se introducen en una cestita de juguete un número de objetos o tarjetas (entre seis y doce elementos) que por equipos deberán recordar después. Gana el grupo que más objetos recuerde.

10. Jugamos a engañar. Se muestran tarjetas al tiempo que se van diciendo frases que los niños deben rectificar porque la mayoría son erróneas:

— *Une banane bleue" (non, c'est une banane jaune).*
— *Du chocolat vert" (c'est du chocolat marron).*
— *Un petit poisson (non, c'est du pain).*

11. Juego: *La course aux fruits.*

Después de haber asignado pequeñas tarjetas indicativas de frutas a los alumnos, se pedirá que al nombrar la fruta correspondiente acudan al lugar de la sala en que la profesora colocó una tarjeta mayor del mismo alimento:

— *Les pommes vertes.*
— *Les bananes.*
— *Les pommes rouges.*

Variante: la marioneta mascota Popi podrá también dar órdenes diferentes:

— *Asseyez-vous, les pommes.*
— *Sortez de la classe les bananes.*
— *Les poires sont contentes.*



12. Comptine: *C'est toi qui est dehors.*

En la vida de la clase son muchas las ocasiones en que un niño es requerido para realizar una actividad. Para evitar discusiones entre los alumnos proponemos utilizar en estas ocasiones la siguiente comptine:

Une pomme verte,
Une pomme rouge,
Une pomme d'or,
C'est toi qui est dehors!

La repetición continuada a lo largo del curso en distintas situaciones de comunicación facilitará su aprendizaje.

13. Ficha: Dictado de dibujos.

El profesor dirige un dictado en el que se repasarán los alimentos vistos en el tema *Dessinez une pomme rouge. Dessinez trois bananes. Dessinez du chocolat.*

14. Baraja de números: Continuamos con la confección de la baraja. En la carta del número 10 se les pide que dibujen *dix pommes*, detrás del número 11 *onze bananes* y en el 12 *douze bonbons*.

15. Juego de baraja: El alumno elige una de sus cartas que muestra y explica: *trois garçons, huit souliers, onze bananes.*

UNIDAD 5 : *Le petit lapin*

Los animales constituyen un tema muy atractivo para los niños. Partiendo de la curiosidad y el cariño que provocan, intentamos organizar actividades variadas tendentes a aumentar la capacidad de comprensión de los alumnos por un lado y, por otro, a mostrar algunas características de los animales y el respeto que todos les debemos.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Identificar y nombrar algunos animales.
- ❒ Comprender sencillas descripciones de animales.
- ❒ Dramatizar escenas en las que los protagonistas sean animales.
- ❒ Propiciar la expresión por parte del niño de una característica de los animales (tamaño, color).

CONTENIDOS

- ❒ Nombres de animales: *le lapin, le canard, l'oiseau, le chien, le chat, le lion, l'éléphant, l'escargot, le papillon, le dragon, etc.*
- ❒ Adjetivos de colores, tamaño (*grand/petit; énorme*), y estado de ánimo (retomamos los vistos en la Unidad 2).
- ❒ Cardinales hasta el 20.
- ❒ Algunos verbos de acción (*manger, voler, nager, dormir*) en tercera persona del singular del presente de indicativo.
- ❒ Expresión: *Qu'est-ce qu'il (elle) fait?*

ACTIVIDADES

1. Presentamos los animales:

a) Mediante tarjetas tamaño octavilla.

b) Con franelogramas.

c) Con carteles y murales.

d) Con las marionetas: Diálogos

– *Bonjour, je suis l'éléphant.*
+ *Bonjour, je suis le lion.*
– *Comment ça va?*
+ *Ça va bien.*
– *Au revoir.*
+ *Au revoir.*
– *Bonjour, je suis un chat.*
+ *Comment tu t'appelles?*
– *Je m'appelle Doudou, et toi, comment tu t'appelles?*
+ *Je m'appelle Edouard.*

2. Modelar distintos animales en plastilina.

3. Juego de tarjetas:

a) De comprensión oral:

— Se reparten distintas tarjetas de animales entre los niños. La marioneta mascota *Popi* va nombrando animales, el niño que tiene el animal levanta la tarjeta.

— *La carte est cachée*. Se pide a un alumno que salga del aula, el resto de sus compañeros ha de ocultar unas tarjetas. Se llama al niño ausente y se le pide que busque una tarjeta en concreto. Los demás niños cuentan lentamente hasta 15 o 20 y el niño ha de encontrar el animal durante ese tiempo.

b) De expresión:

— Concurso por equipos. Se divide a la clase en dos o tres equipos que deberán identificar un número de tarjetas. Ganará el equipo que mayor número acierte.

— Escenificación de animales a cargo de un niño delante de sus compañeros. Estos adivinarán de qué animal se trata.

4. Franelogramas (de animales y alimentos)

a) Colocamos distintos franelogramas para la composición de una escena y verbalizamos al mismo tiempo:

Voilà, c'est Monsieur l'escargot, il est content, il pleut, le petit lapin est triste. Il est à la maison.

Posteriormente para verificar la comprensión global se pide a los niños que compongan la escena anterior. Si se cree conveniente se acotará o parcelará la historia en frases.

b) Repaso de animales y alimentos. Con los franelogramas, proponemos una expresión modelo combinando las dos representaciones correspondientes a animal y a alimento:

Le petit lapin mange une carotte.

Se ofrecen varios ejemplos más:

Le petit canard mange une pomme.
L'éléphant mange du chocolat.

Hecho ésto se invita a los niños a participar en el juego combinatorio.

5. Coloreado de la ficha: *Le petit lapin mange une carotte.*

6. Poésie: *Monsieur l'escargot.*

Il fait beau dehors.
Monsieur l'escargot dort.
Ah! Il pleut! Ah! Il pleut!
Monsieur l'escargot sort
une corne dehors,
deux cornes dehors.

Cada uno de estos versos va apoyado por un gesto: haciendo un círculo con los brazos para el sol, tamborileando con los dedos para la lluvia, etc.

7. Dibujo ilustrativo de la comptine anterior: puede ser libre o con viñetas.

8. Kim de animales.

9. Canción: *Un petit lapin.*

Un petit lapin
est caché dans le jardin.
Cherchez-moi cou-cou
je suis caché sous un chou.

A ser posible apoyar la canción con gestos alusivos.

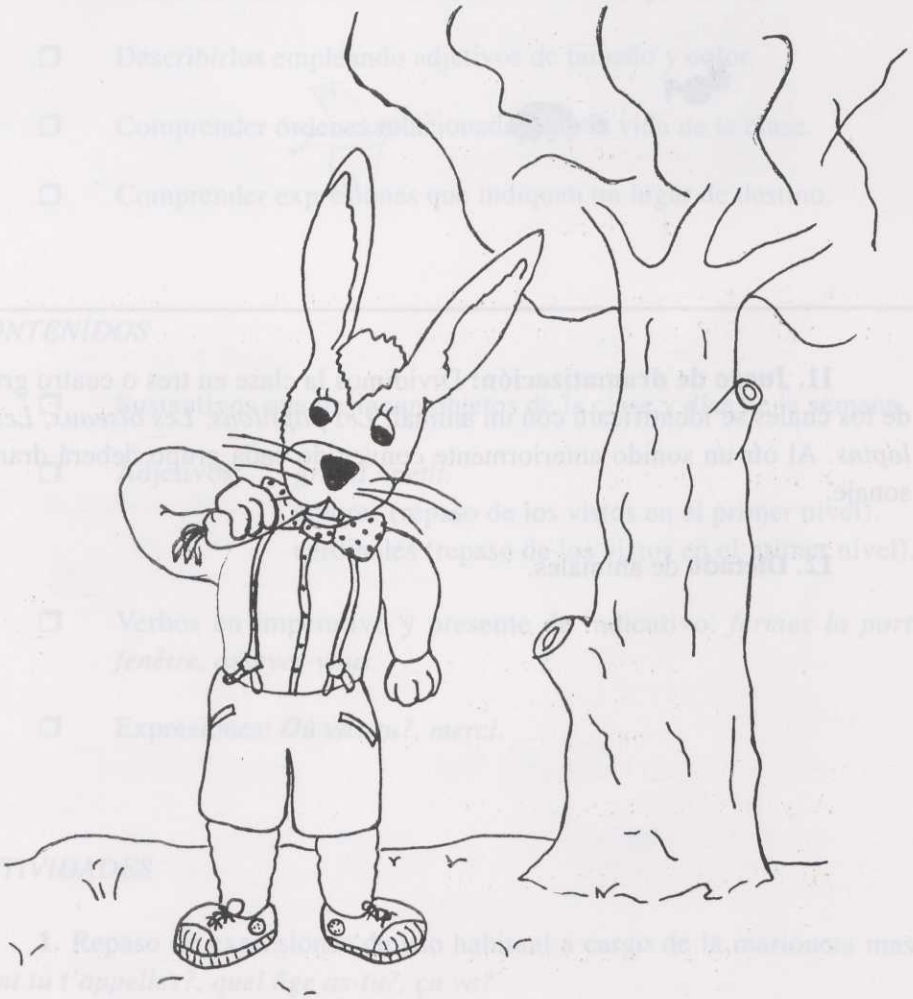
10. Actividad **plástica:** *La tortue.*

Confeccionamos una tortuga con media cáscara de nuez y plastilina.

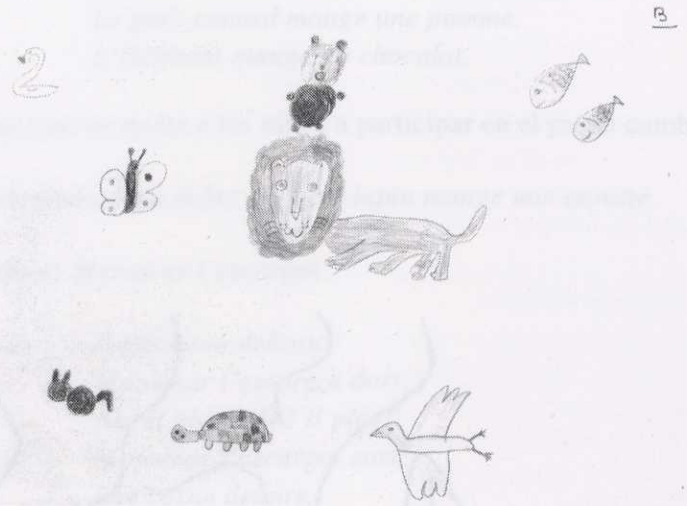
Variante: Realización de otros animales con corchos y palillos.

Al final, se harán carreras de tortugas tratando de impulsarlas con soplos.

Actividad nº 5



Actividad nº 12



11. Juego de dramatización: Dividimos la clase en tres o cuatro grupos, cada uno de los cuales se identificará con un animal: *Les papillons, Les oiseaux, Les poissons, Les lapins*. Al oír un sonido anteriormente convenido cada grupo deberá dramatizar su personaje.

12. Dictado de animales.

2. Unidades de trabajo para el Segundo Nivel

UNIDAD 6: *La rentrée*

OBJETIVO GENERAL

- ❒ Que los niños tomen contacto de nuevo con la escuela y refresquen los conocimientos adquiridos en el nivel anterior.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Nombrar los distintos instrumentos de trabajo del aula.
- ❒ Describirlos empleando adjetivos de tamaño y color.
- ❒ Comprender órdenes relacionadas con la vida de la clase.
- ❒ Comprender expresiones que indiquen un lugar de destino.

CONTENIDOS

- ❒ Sustantivos que designan objetos de la clase y días de la semana.
- ❒ Adjetivos: *grand / petit.*
  colores (repaso de los vistos en el primer nivel).
  cardinales (repaso de los vistos en el primer nivel).
- ❒ Verbos en imperativo y presente de indicativo: *fermez la porte, ouvre la fenêtre, asseyez-vous.*
- ❒ Expresiones: *Où vas-tu?, merci.*

ACTIVIDADES

1. Repaso de expresiones de uso habitual a cargo de la marioneta mascota: *Comment tu t'appelles?, quel âge as-tu?, ça va?*

2. Popi ordonne: *montrez-moi le crayon rouge, montrez-moi la gomme, levez la trousse, cachez la règle, asseyez-vous sur la table.*

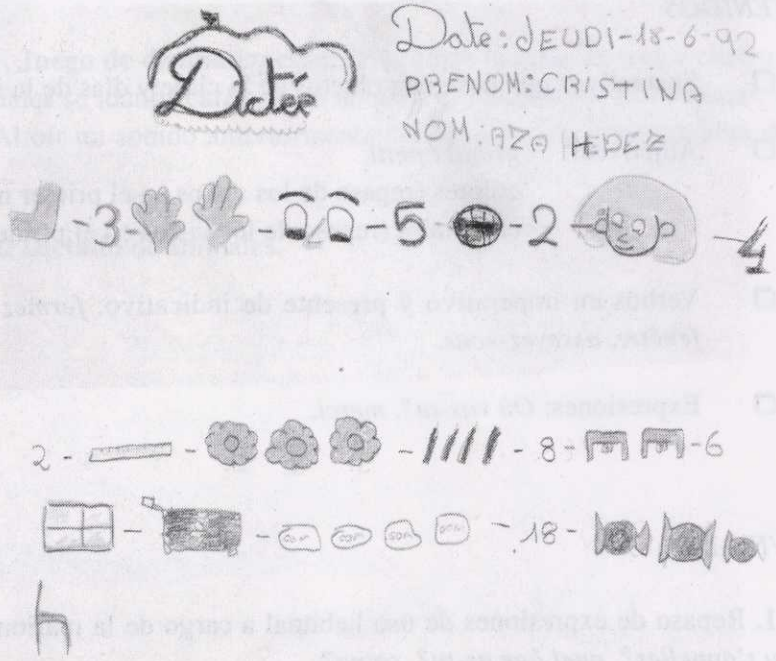
3. Kim de objetos de la clase: Se disponen distintos objetos *un crayon rouge, une gomme, une règle, un crayon bleu, une trousse, un livre, un cahier, etc.*, luego se retira uno o varios y un niño al que se le han vendado los ojos previamente tiene que averiguar cuál falta.

4. Modelar en plastilina objetos de uso escolar (la colle, les ciseaux, etc.).

5. Gallina ciega de objetos de la clase.

6. Dictado de objetos, colores y números: *dessinez trois crayons, écrivez le numéro quinze, etc.*

Actividad nº 6





7. Juego por equipos: los niños se encuentran divididos en pequeños grupos de cuatro o seis miembros y han de realizar lo más rápidamente posible varias órdenes: *Mettez sur la table trois règles, quatre gommes et deux crayons rouges.*

8. Diálogo de marionetas:

a) – *Bonjour Caroline*
+ *Bonjour Olivier*
– *Où vas-tu?*
+ *Je vais à l'école*
– *Au revoir!*
+ *Au revoir!*

b) – *Bonjour Sophie*
+ *Bonjour Pierre*
– *Où vas-tu?*
+ *Je vais à la piscine*
– *Au revoir!*
+ *Au revoir!*

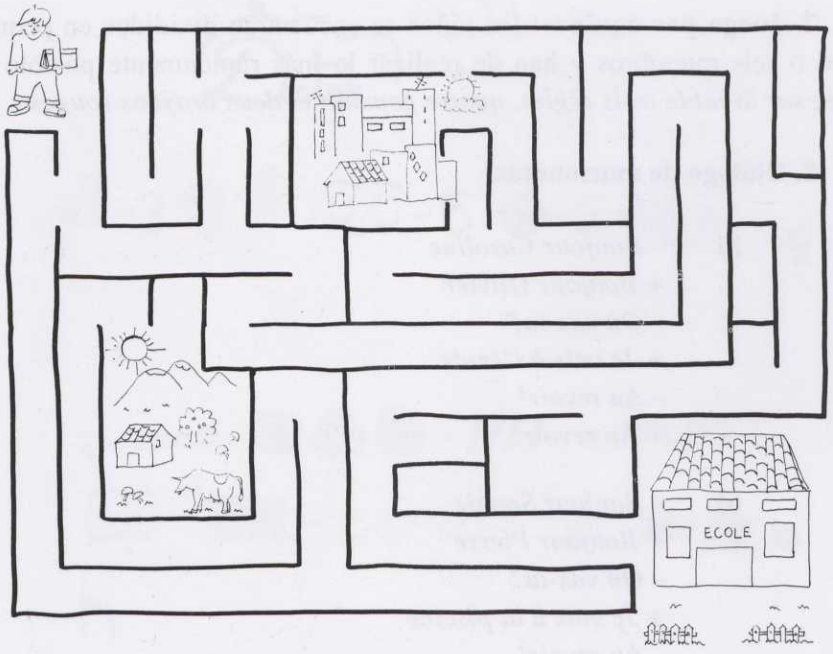
9. *Où vas-tu?* Se colocan carteles en distintos lugares del aula. Representan *une maison, une piscine, une école, un parc, etc.* Un niño ordena: *Va à l'école*, otro compañero lo dramatiza. El grupo clase pregunta *Où vas-tu?*, aquél puede contestar *à l'école.*

10. Comptine:

Un, deux, trois quatre, cinq,
six sept, violette, violette
Un, deux, trois
quatre, cinq, six
sept, violette en bicyclette.

11. Ficha: Laberinto.

Actividad nº 11





12. Al comienzo de cada sesión se expresa el día de la semana, como jugando a engañar a los niños:

— *Aujourd'hui c'est... c'est dimanche?*
— *Non!*

13. Canción de los días de la semana (con la música de *Lundi matin*):

Où vas-tu? (la mitad de la clase)
Responde con la canción la otra mitad del grupo.

Lundi matin je vais à l'école
mardi matin je vais à l'école
...
samedi matin je vais à la piscine
dimanche matin je vais au cinéma.

(Equipo Le Français pour les Petits)

UNIDAD 7: *Ma maison*

OBJETIVO GENERAL

- ❒ Que el niño adquiera un conocimiento general de la casa y de las personas que habitan en ella.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Que el niño comprenda el léxico rela cionado con la casa.
- ❒ Que el niño comprenda una historia relacionada con la vida familiar.
- ❒ Que el niño exprese mediante gestos acciones propias del hogar.
- ❒ Expresar tres características de una casa.
- ❒ Que el niño exprese dónde vive (a la pregunta previa *Où est-ce que tu habites?*).

CONTENIDOS

- ❒ Léxico referido a colores y tamaño (repaso), objetos y dependencias de la casa (*le lit, l'armoire, la lampe, la salle de bain*).
- ❒ Verbos en presente de indicativo: *repasser, faire le lit, dormir, etc.*
- ❒ Números hasta el 30.
- ❒ Expresiones: *Où tu habites? Combien de... La première / la dernière.*
- ❒ Adverbio: *après.*

ACTIVIDADES

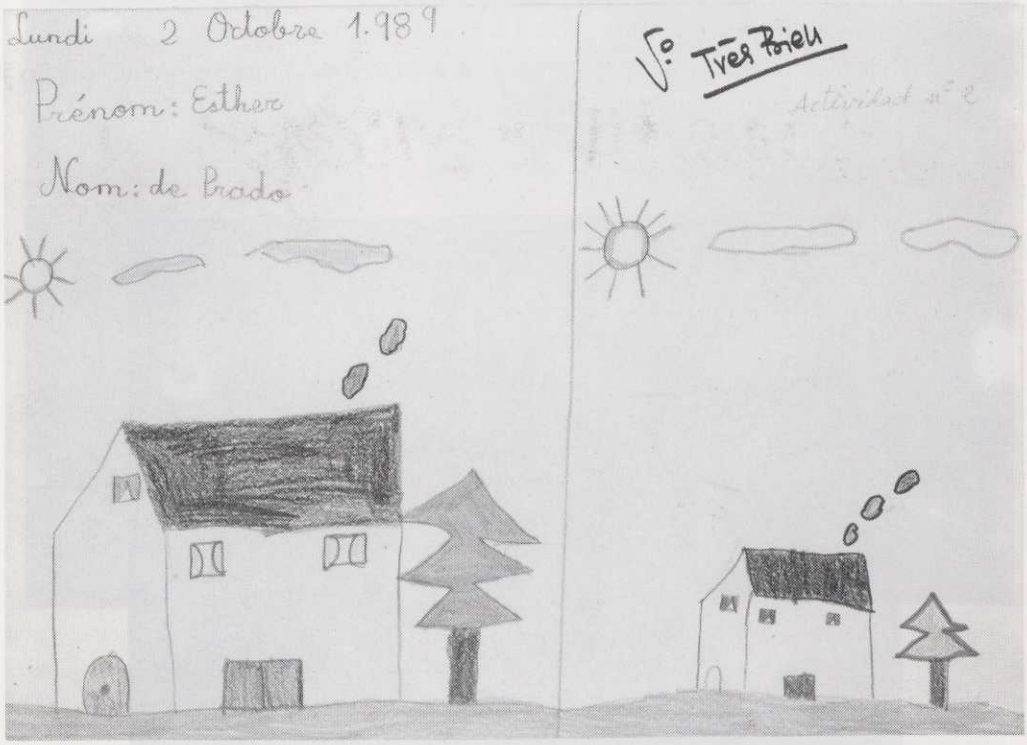
1. Presentación del tema con ayuda de láminas o una casa de marionetas:

Voilà une maison. C'est la maison de Popi. Voilà la porte et voilà la fenêtre.

Repetición de frases clave por parte del grupo clase.

2. Los niños dibujan una casa y distintas partes de la misma siguiendo las consignas de la profesora: *dessinez une grande maison, dessinez trois fenêtres, une grande cheminée.*

Actividad nº 2



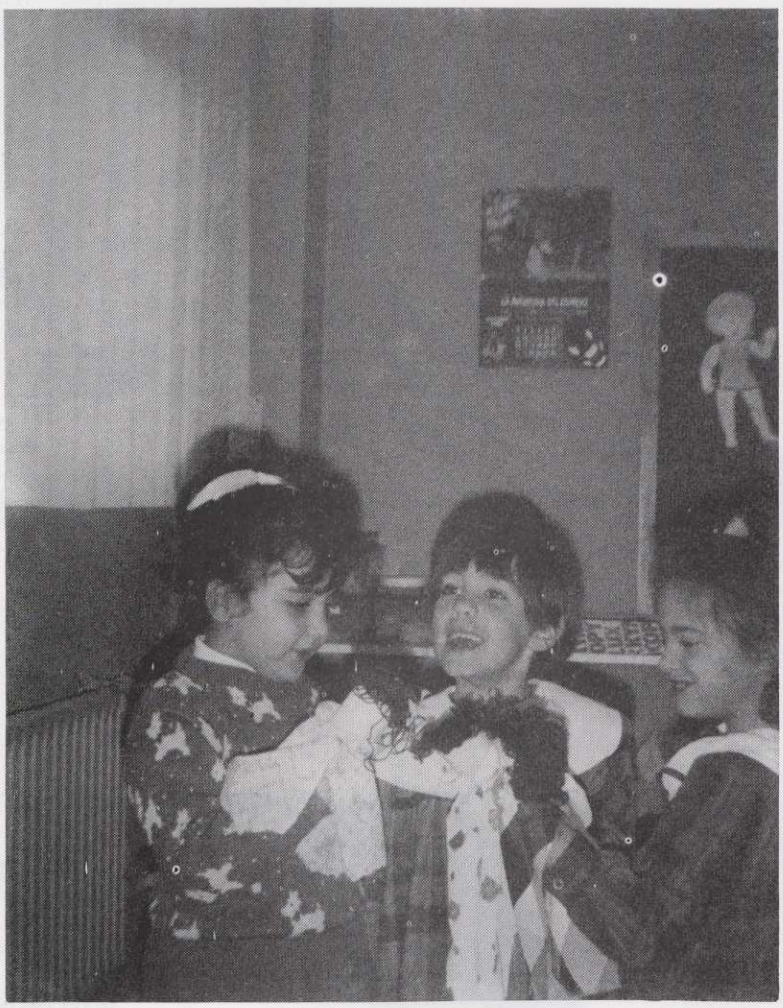


3. Con ayuda de franelogramas y/o murales se presentan distintas dependencias de la casa: *la cuisine, la salle de bain, la chambre.*

Se realizan preguntas respecto a ellas.

4. Con las tarjetas se presentan diferentes objetos de la casa: *le lit, le tapis, la lampe, la chaise, etc.*

Repetición individual y en gran grupo. Posteriormente se llevan a cabo juegos de comprensión y expresión: *kims, qu'est-ce qu'il y a dans le panier?*





5. Modelar con plastilina la habitación propia.

6. Comentar ilustraciones y fotos de distintas casas (procurar mostrar construcciones típicamente francesas):

De quelle couleur est le toit de la maison? Combien de fenêtres il y a?

7. Diálogo de marionetas:

a) – *Bonjour, ça va?*
+ *Oui, ça va bien.*
– *Où tu habites?*
+ *J'habite à Gijón.*

b) – *Bonjour Popi.*
+ *Bonjour Caroline.*
– *Où tu habites?*
+ *J'habite dans une maison, et toi , où tu habites?*
– *J'habite dans un château* (muy orgullosa).

8. La profesora describe *Le château de Caroline* para que los niños lo dibujen posteriormente:

> *Caroline habite dans un château.* (se muestra la foto o el poster de uno de los castillos franceses). *Le toit est gris et les fenêtres sont bleues, il y a trois grandes portes de couleur marron. Le château de Caroline a trente chambres.*

9. A partir de la actividad anterior se realizan preguntas a los niños:

> *De quelle couleur sont les fenêtres du château?*
> *De quelle couleur sont les fenêtres de ta maison?*
> *Combien de chambres a le château?*

10. Por equipos los niños confeccionan un mural de un dormitorio utilizando recortes de revistas.

11. Aprendizaje de la **comptine:**

> *Une maison avec un toit*
> *Une maison avec un toit*
> *Une maison avec toi*
> *Une maison pour toi et moi*
>
> (Olga Forest)

12. Con la lámina *Le travail à la maison* la profesora presenta situaciones de la vida de la casa: *Le papa passe l'aspirateur, la maman fait la cuisine, la fille fait le lit, le garçon range les jouets, la fille repasse, le papa met la table.*

13. Juego de mensajes secretos: los niños están distribuidos por equipos y cuentan con material apropiado para diferenciar los personajes (la maman tiene un pañuelo, le papa tiene una pajarita). La profesora propone a cada equipo una escenificación diferente *la maman passe l'aspirateur*, una vez dramatizado el resto de los equipos debe adivinar el mensaje.

14. Los niños dispuestos en fila imitan o ejecutan diferentes órdenes *le premier lève la main, le dernier lève le pied, etc.*

Variantes:

> *Qui est le premier de l'équipe? Qui est la première fille de l'équipe 2?*

Los niños siempre en fila se van pasando un objeto (un crayon), y un compañero de espaldas se vuelve sin previo aviso. El niño que tenga "le crayon" pasa a ocupar la situación de *premier* o *dernier* según lo convenido. Intentará verbalizarlo: *Je suis le premier.*

15. Presentación de una historia con imágenes: Se muestran cuatro las láminas desordenadas (ver bibliografía *LE BOEUF: Raconte... 55 historiettes en images*), y se pide a los niños que las ordenen cronológicamente: *L'affiche nº 1 c'est la première et après? Quelle est la dernière?.*

Después la profesora presenta la breve historia de las láminas:

— *La maman de Christine et Arnaud met la table. Le téléphone sonne.*
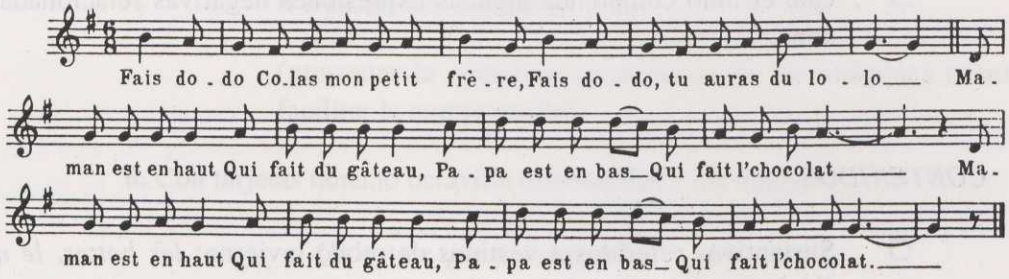
— *Les enfants mettent la table.*

— *La maman parle, parle, parle.*

— *Quelle surprise! La maman est très contente. Merci mes enfants!*

16. Canción: *Fais dodo.*

Fais dodo
Colas mon p'tit frère
Fais dodo
Tu auras du lolo.



UNIDAD 8: *Il fait froid*

OBJETIVO GENERAL

- ❒ Que el niño tome conciencia de los cambios habidos en su ambiente a consecuencia de la llegada de la nueva estación.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Que el niño conozca y describa algunos fenómenos atmosféricos.
- ❒ Que el niño identifique y nombre algunas prendas de vestir y frutos propios de la estación.
- ❒ Que el niño describa su vestido y el de sus compañeros (tres prendas con su calificativo correspondiente).
- ❒ Comprensión de órdenes relacionadas con la unidad.
- ❒ Comprender una historia breve en la que se muestre un desarrollo temporal-causal.
- ❒ Que el niño comprenda algunas expresiones negativas relacionadas con el tema.

CONTENIDOS

- ❒ Sustantivos referidos a vestidos de otoño-invierno: *les bottes, le manteau, l'écharpe, les gants, le parapluie.*

  Sustantivos referidos a frutos de la época: *des marrons, du raisin, des noix, des noisettes, des pommes, des poires, des oranges.*

  Sustantivos relativos al cuerpo (repaso de los vistos en el nivel anterior).
- ❒ Adjetivos de color y tamaño (repaso). Además: *joli (e), beau / belle, froid (e) / chaud (e).*
- ❒ Cardinales hasta 50.
- ❒ Verbos en presente de indicativo e imperativo (*mettre, enlever, sortir*).
- ❒ Expresiones: *il fait... froid / chaud, il pleut / il ne pleut pas, qu'est-ce que tu portes?, où vas-tu?* (repaso).

ACTIVIDADES

1. Presentación de la unidad madiante la marioneta mascota que muestra a los niños una cesta con frutos del otoño: *Bonjour! , je suis très contente. Je suis allée dans la forêt et voilà mon panier: il y a des marrons, trois pommes, des noix, des noisettes et des feuilles.*

A continuación *Popi* dice: *montre-moi des marrons, combien de pommes il y a?, de quelle couleur sont les feuilles?, etc.*

2. Repaso de la anterior, pero procurando la expresión del niño, con franelogramas:

Qu'est-ce que c'est?
Des marrons, quatre pommes, etc.

3. Modelado de los frutos del otoño en plastilina.

4. A diario, se observa y expresa el tiempo y el día de la semana: *aujourd'hui c'est mardi, il pleut / il fait soleil.*

5. Comptine: *Le petit rat.*

Le petit rat s'en va la nuit
Avec son beau parapluie
Il est rentré passé minuit
Il a perdu son parapluie.

(presentar la comptine ayudándose de las imágenes necesarias para facilitar la comprensión)

6. Con tarjetas tamaño octavilla distribuidas a los niños:

– *Qu'est-ce que tu manges?*

\+ *Je mange...* (la fruta que le haya correspondido) *des marrons, une orange, etc.*

7. Narración por parte de la profesora de una historia referida al otoño y posterior **dramatización** de la misma: *C'est l'automne. Les feuilles tombent. Les arbres sont tristes. Monsieur le vent est faché. Il pleut. Le ciel est gris et le soleil est caché.* (Acompañando a sus palabras la profesora mima las distintas secuencias para facilitar la comprensión. Una vez entendida, se escenifica, bien dividiendo a la clase en dos partes —el bosque, por un lado, y los elementos atmosféricos por otro—, bien asignando a cada niño un papel).

8. Canción: *Le soleil est parti.*

Le soleil est parti
Loin d'ici, loin d'ici
Il fait gris.

Le soleil est parti
Qui l'a pris, qui l'a pris?
C'est la pluie.

Mais la pluie est partie
Voici que le soleil luit.

(Olga Forest)

9. Veo-veo francés: Se proporcionan tres pistas sobre alguien de la clase para que los alumnos adivinen de quién se trata: *il y a dans la salle de classe un garçon ou une fille qui porte... des souliers noirs, des pantalons bleus et un pull rouge, qui est-ce?*

En sucesivas sesiones serán los propios niños los que intenten dirigir el juego.

10. Devinettes:

— *Il est rond, il est marron, ce n'est pas un bonbon. Qu'est-ce que c'est? (Un marron).*

— *Elle est jaune ou elle est verte. Maman en fait des tartes avec. (La pomme).*

11. Escenificación de la siguiente historia narrada por la profesora: *Nous sommes à la maison et il fait chaud. Il faut sortir mais il fait froid et il pleut. On met le manteau, les bottes, les gants et l'écharpe. On prend le parapluie. On sort de la maison et on ouvre le parapluie. Il pleut, il pleut, il pleut.* (Con la música de aigó, aigó).

12. Diálogo de marionetas:

a) – *Bonjour Sophie.*
+ *Bonjour Olivier.*
– *Où vas-tu?*
+ *Je vais à la forêt.*
– *Au revoir Sophie.*
+ *Au revoir Olivier.*

b) Le loup: *Qu'est-ce que c'est?*
Le petit Chaperon Rouge: *C'est un panier.*
Le loup: *Qu'est-ce que tu portes dans ton panier?*
Le Petit Chaperon Rouge: *Des marrons et une tarte aux pommes.*

13. Ejecución de órdenes: *Mets ton manteau, Mets tes souliers, Enlève ton tricot, Ouvre ton parapluie, etc.*

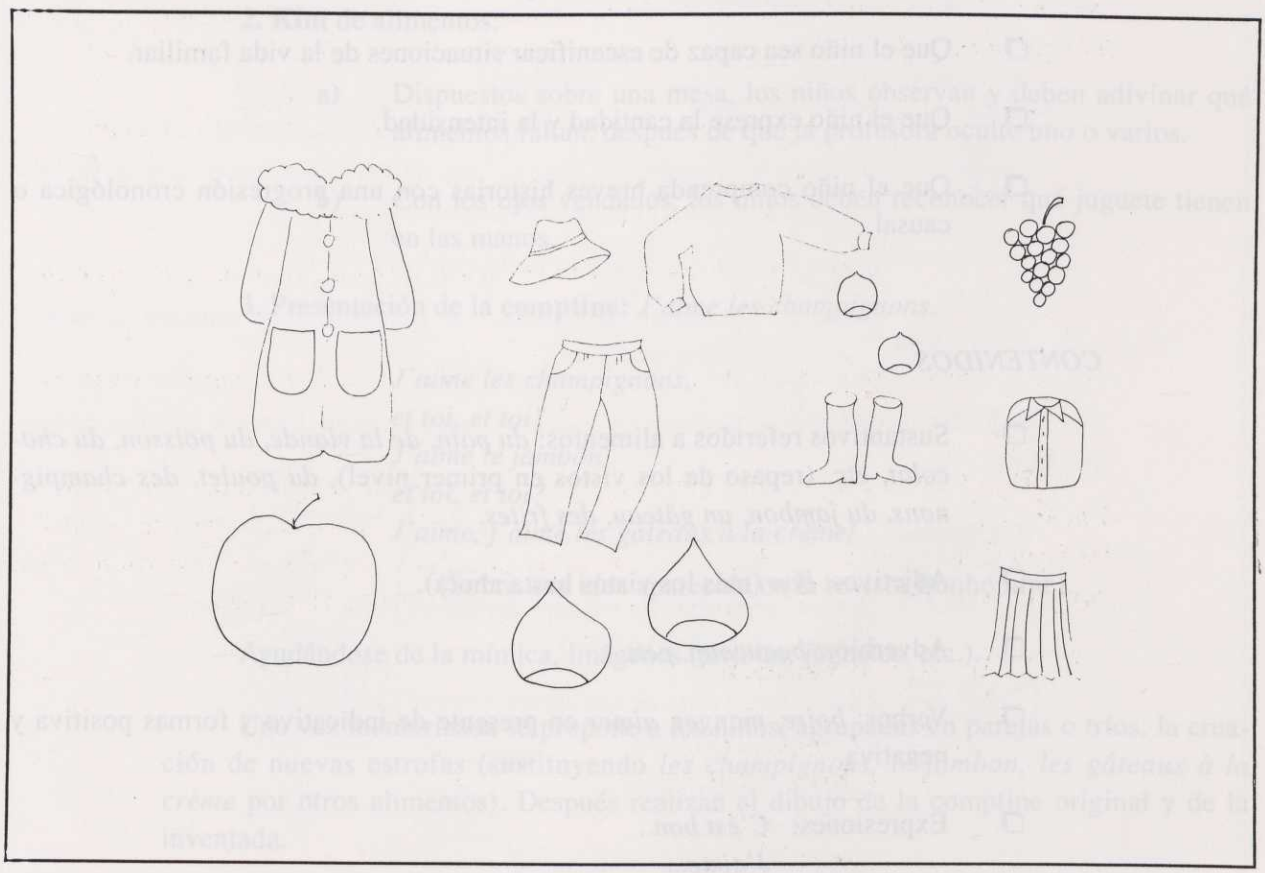
Las órdenes serán impartidas al principio por la profesora, después por los alumnos.

14. Dictado de números y dibujos:

Dessinez un parapluie rouge, trois pommes vertes, écrivez le numéro 24, etc.

15. Ficha de frutos y vestidos del otoño:

Entourez en rouge le manteau et les bottes, Entourez en bleu les marrons, les noisettes et les noix.



UNIDAD 9: *Le gâteau à la crème*

OBJETIVO GENERAL

- ❒ Percibir la necesidad del cuidado y atención del cuerpo humano, especialmente a través de la alimentación.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Que el niño identifique y nombre distintos alimentos.
- ❒ Que el niño exprese sus gustos respecto a distintos alimentos.
- ❒ Que el niño sea capaz de escenificar situaciones de la vida familiar.
- ❒ Que el niño exprese la cantidad y la intensidad.
- ❒ Que el niño comprenda breves historias con una progresión cronológica o causal.

CONTENIDOS

- ❒ Sustantivos referidos a alimentos: *du pain, de la viande, du poisson, du chocolat, etc.* (repaso de los vistos en primer nivel), *du poulet, des champignons, du jambon, un gâteau, des frites.*
- ❒ Adjetivos: *bon* (más los vistos hasta ahora).
- ❒ Adverbios: *beaucoup, peu.*
- ❒ Verbos: *boire, manger, aimer* en presente de indicativo y formas positiva y negativa.
- ❒ Expresiones: *C'est bon..*
  J'aime...
  Je n'aime pas.
  Qu'est-ce que tu manges?
  Qu'est-ce que tu aimes (beaucoup)?
  Quelle est la date de ton anniversaire?

ACTIVIDADES

1. Como repaso de lo ya visto en el curso anterior, y presentación de alguna novedad, empleamos las tarjetas tamaño octavilla:

— *Qu'est-ce que c'est?*

— *C'est une pomme*

— *C'est... une pomme?*

— *Non, c'est un gâteau.*

Se puede sugerir a los alumnos la aportación de alimentos de juguete para futuras sesiones.

2. Kim de alimentos:

a) Dispuestos sobre una mesa, los niños observan y deben adivinar qué alimentos faltan, después de que la profesora oculte uno o varios.

b) Con los ojos vendados, los niños deben reconocer qué juguete tienen en las manos.

3. Presentación de la **comptine:** *J'aime les champignons.*

J'aime les champignons,
et toi, et toi?
J'aime le jambon,
et toi, et toi?
J'aime, j'aime les gâteaux à la crème!

(Sobre una idea aparecida en la revista Bonhomme).

Ayudándose de la mímica, imágenes (tarjetas, juguetes, etc.).

Una vez memorizada se propone a los niños, agrupados en parejas o tríos, la creación de nuevas estrofas (sustituyendo *les champignons, le jambon, les gâteaux à la crème* por otros alimentos). Después realizan el dibujo de la comptine original y de la inventada.

4. Modelado en plastilina de dos alimentos que les gusten y de dos que les desagraden. Tendrán que utilizar las expresiones: *J'aime... Je n'aime pas.*

5. Juego: *Qu'est-ce qu'il y a dans le panier?*, empleando tarjetas, juguetes o alimentos reales.

6. Juegos de tarjetas:

a) Comprobamos la comprensión pidiendo a los niños, provistos todos de una tarjeta:

montrez-moi un gâteau
montrez-moi un poulet
montrez-moi des champignons

Los siguientes juegos buscan la expresión del alumno:

b) Se coloca la baraja de tarjetas boca abajo. Un niño se levanta, toma una tarjeta y dice:

J'aime... C'est bon!

O por el contrario:

Je n'aime pas...

Así varios niños.

c) Dividida la clase en dos grupos, uno de los cuales tiene tarjetas de alimentos, se realiza el siguiente juego:

grupo 1: *Qu'est-ce que tu manges?*

grupo 2: *Je mange un gâteau.* (Al tiempo que se muestra la tarjeta correspondiente).

7. Ficha de alimentos: *Entoure en rouge ce que tu aimes. Entoure en bleu ce que tu n'aimes pas.*

8. Canción: *Quelle est la date de ton anniversaire?*

Quelle est la date de ton anniversaire? (bis)
Janvier, février, mars (bis)

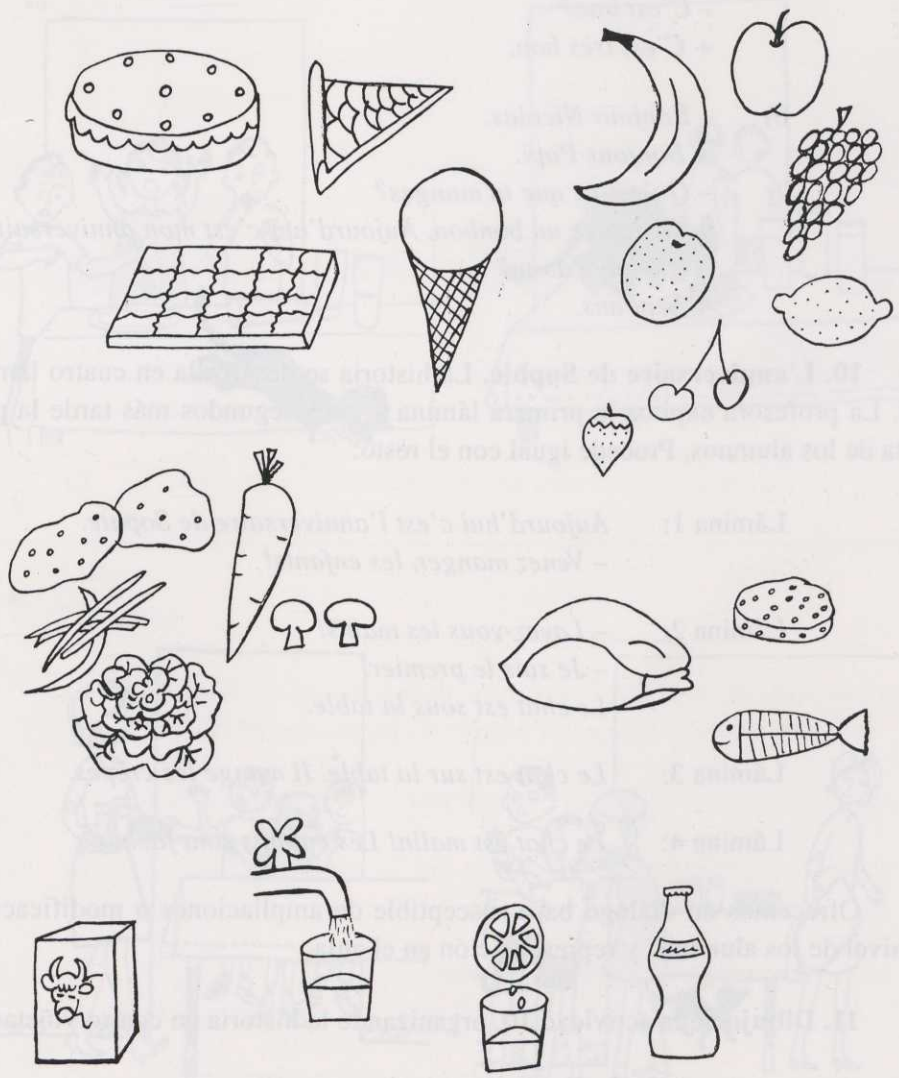
Quelle est la date de ton anniversaire? (bis)
Avril, mai, juin (bis)
Janvier, février, mars,
Avril, mai, juin,
Juillet, août, septembre,
Octobre, novembre, décembre!

Quelle est la date de ton anniversaire? (bis)
Juillet, août, septembre (bis)
Quelle est la date de ton anniversaire? (bis)
Octobre, novembre, décembre (bis)

Quelle est la date de ton anniversaire? (bis)

Ça y est!

Actividad nº 7



Se presenta una lámina de pastel de cumpleaños: *C'est l'anniversaire de Popi. Voilà son gâteau d'anniversaire. Combien de bougies il y a? Popi a sept ans. Aujourd'hui elle est contente. Elle vous présente une chanson.* (Audición de la canción, incluida en la cinta *Un kilo de chansons*).

Dada la estructura de pregunta-respuesta, la canción ofrece varias posibilidades de trabajo, especialmente en grupos.

9. Diálogos de marionetas:

a) – *Bonjour Nicolas.*
+ *Bonjour Alice.*
– *Qu'est-ce que tu manges?*
+ *Un gâteau au chocolat.*
– *C'est bon?*
+ *C'est très bon.*

b) – *Bonjour Nicolas.*
+ *Bonjour Popi.*
– *Qu'est-ce que tu manges?*
+ *Je mange un bonbon. Aujourd'hui c'est mon anniversaire!*
– *Quel âge as-tu?*
+ *Sept ans.*

10. L'anniversaire de Sophie. La historia se desarrolla en cuatro láminas sucesivas. La profesora explica la primera lámina y unos segundos más tarde la presenta a la vista de los alumnos. Procede igual con el resto:

Lámina 1: *Aujourd'hui c'est l'anniversaire de Sophie.*
– Venez manger, les enfants!

Lámina 2: *– Lavez-vous les mains!*
– Je suis le premier!
Le chat est sous la table.

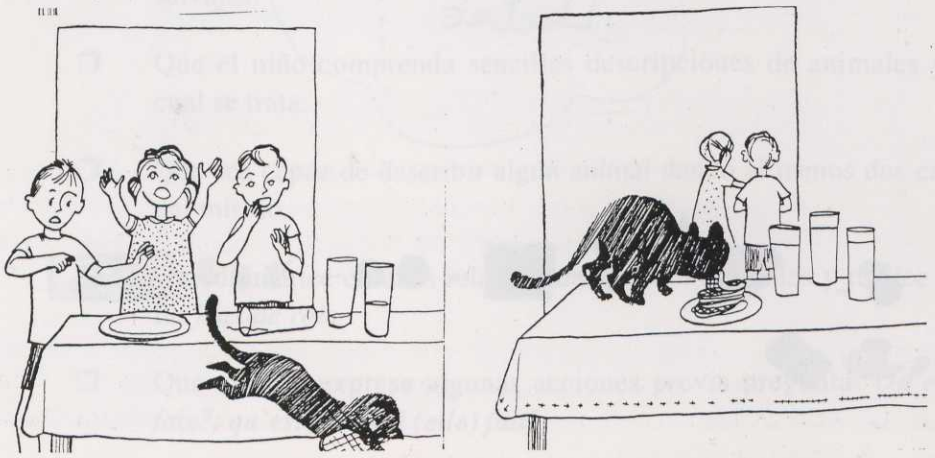
Lámina 3: *Le chat est sur la table. Il mange les crêpes.*

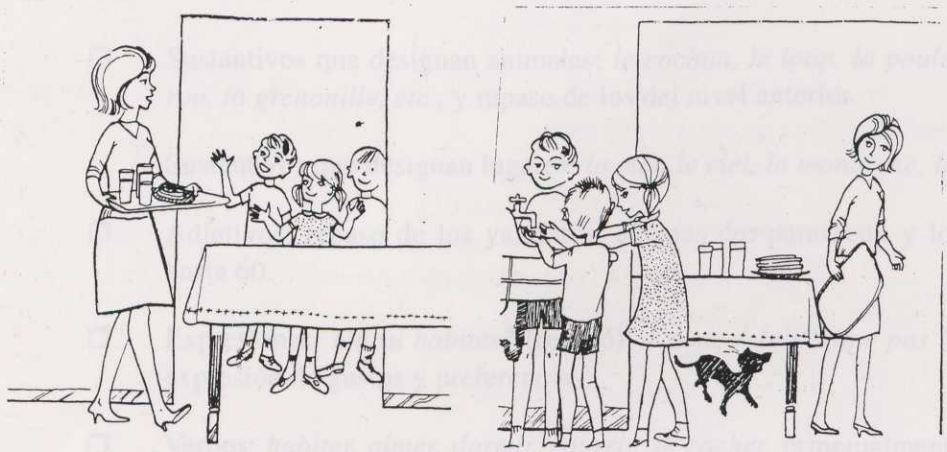
Lámina 4: *Le chat est malin! Les enfants sont fachés.*

Ofrecemos un diálogo base susceptible de ampliaciones o modificaciones, según el nivel de los alumnos, y representación en el aula.

11. Dibujo de la actividad 10, organizando la historia en cuatro viñetas.

Actividad nº 10

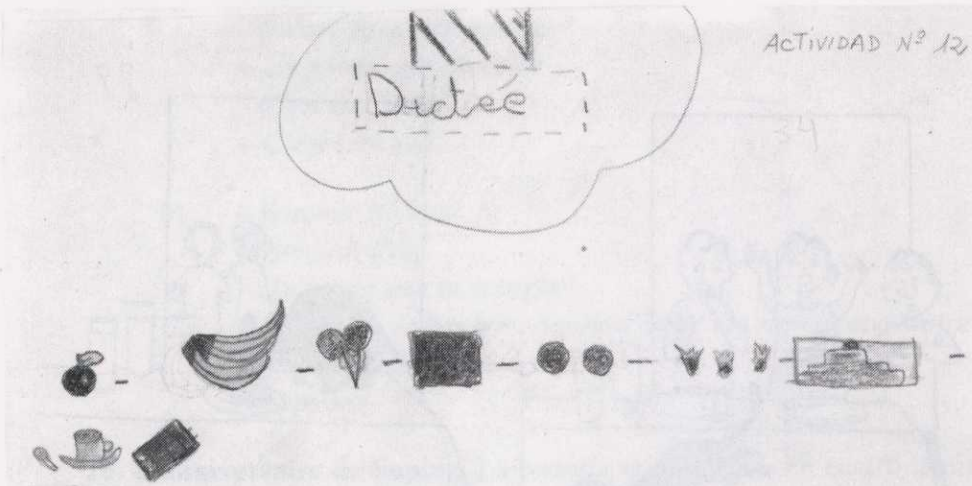




12. Dictado de alimentos (mediante dibujos):

Dessinez beaucoup de bonbons, un poulet, des champignons, le gâteau d'anniversaire de Popi.

Actividad nº 12



UNIDAD 10: *Une poule sur un mur*

OBJETIVO GENERAL

- ❒ Que el niño valore y conozca la importancia de los animales en tanto que seres vivos y sensibles.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Que el niño identifique y nombre algunos animales tanto del entorno como salvajes.
- ❒ Que el niño comprenda sencillas descripciones de animales y adivine de cual se trata.
- ❒ Que sea capaz de describir algún animal dando al menos dos características del mismo.
- ❒ Que dramatice escenas relacionadas con los animales y realice algún sencillo *jeux de rôle.*
- ❒ Que el niño exprese algunas acciones previa pregunta: *Qu'est-ce que tu fais?, qu'est-ce qu'il (elle) fait?*
- ❒ Comprender un cuento con soportes visuales y gestuales.

CONTENIDOS

- ❒ Sustantivos que designan animales: *le cochon, le loup, la poule, le kangourou, la grenouille, etc.,* y repaso de los del nivel anterior.

  Sustantivos que designan lugares: *la mer, le ciel, la montagne, la forêt.*
- ❒ Adjetivos: repaso de los ya vistos, ademas de: paresseux y los cardinales hasta 60.
- ❒ Expresiones: *Où tu habites?* (repaso). *J'aime / Je n'aime pas* (repaso de la expresión de gustos y preferencias).
- ❒ Verbos: *habiter, aimer, dormir, courrir, se cacher,* principalmente en las tres personas del singular e imperativo.
- ❒ Adverbios: *sur* (repaso), *sous, vite, lentement, doucement.*

ACTIVIDADES

1. Presentación mediante tarjetas y/o franelogramas de diferentes animales y repaso de los del curso anterior.

2. Juegos con tarjetas

a) *Le zoo.*

Se reparten las tarjetas entre los niños que, deberán mostrar la tarjeta que represente el animal nombrado por la profesora. Al oír "le zoo", tendrán que mostrar las de los animales propios de un zoo.

b) *La ferme.*

(Como el juego anterior)

c) *Le lion est caché.*

Escondidas diversas tarjetas por el aula, los alumnos tienen que encontrar la que les fue encomendada en un tiempo limitado. El tiempo lo marcan el resto de compañeros contando hasta un número que se haya fijado.

d) *El equipo preguntón*, este equipo tiene una baraja de tarjetas, actuarán de profesor haciendo preguntas a sus compañeros.

3. Ficha de animales:

— *Ecrivez le numéro 12 à côté de l'éléphant.*
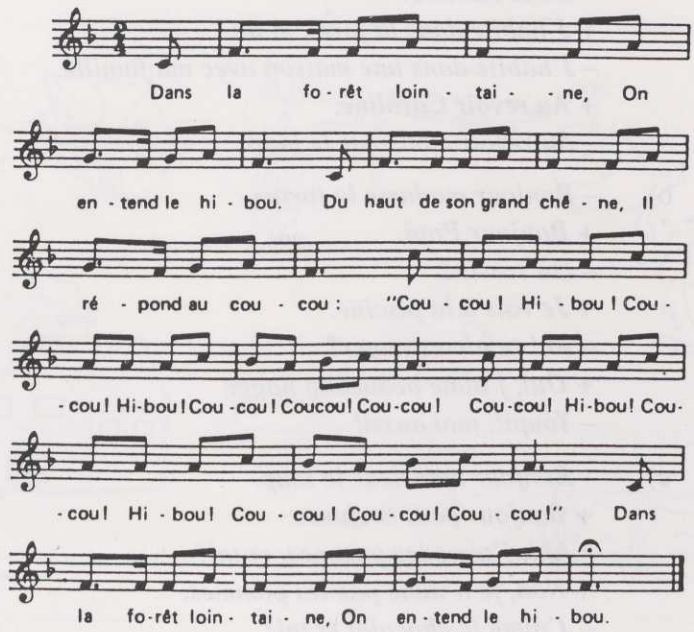
— *Ecrivez le numéro 21 sur la girafe.*

— *Ecrivez le numéro 14.*

4. Audición y aprendizaje de la canción *Dans la forêt lointaine* presentada con láminas y dibujos alusivos al tema:

Dans la forêt lointaine
On entend le coucou.
Du haut de son grand chêne
Il répond au hibou:
Coucou, coucou
On entend le coucou.
Coucou, coucou
On entend le coucou.

Pedimos a los niños el modelado en plastilina de *la forêt, le hibou* y *le coucou.*



Actividad nº 3



5. Diálogos de marionetas:

a) – *Bonjour monsieur le loup.*
+ *Bonjour Caroline.*
– *Où tu habites?*
+ *J'habite dans la forêt, et toi?*
– *J'habite dans une maison avec ma famille.*
+ *Au revoir Caroline.*
– *Au revoir monsieur le loup.*

b) – *Bonjour madame la tortue.*
+ *Bonjour Popi.*
– *Où vas-tu?*
+ *Je vais à la piscine.*
– *Ah! tu aimes nager?*
+ *Oui, j'aime beaucoup nager.*
– *Youpi!, moi aussi!*

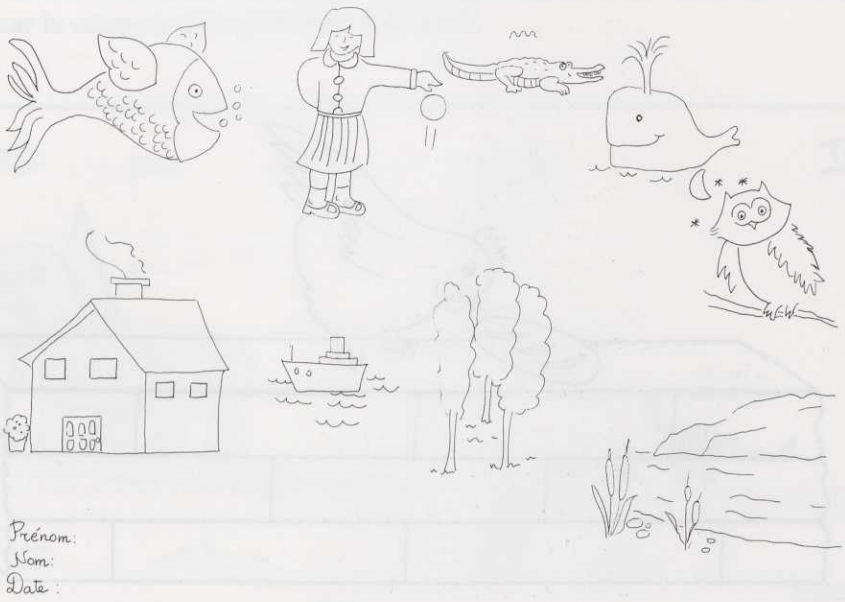
c) – *Bonjour monsieur le loup.*
+ *Bonjour petit cochon .*
– *Ah!, j'aime les pommes, et toi?*
+ *Non, je n'aime pas les pommes.*
– *J'aime le chocolat et toi?*
+ *Non, je n'aime pas le chocolat.*
– *Alors qu'est-ce que tu aimes?*
+ *J'aime les petits cochons!!!*

6. Ficha: *La maison des animaux.*

Los niños relacionan mediante flechas los animales y el lugar en el que viven, después de haber practicado de forma oral:

Où habite le poisson?
Où habite le hibou?
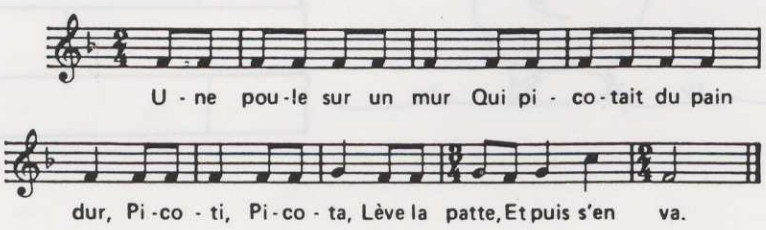
Actividad nº 6



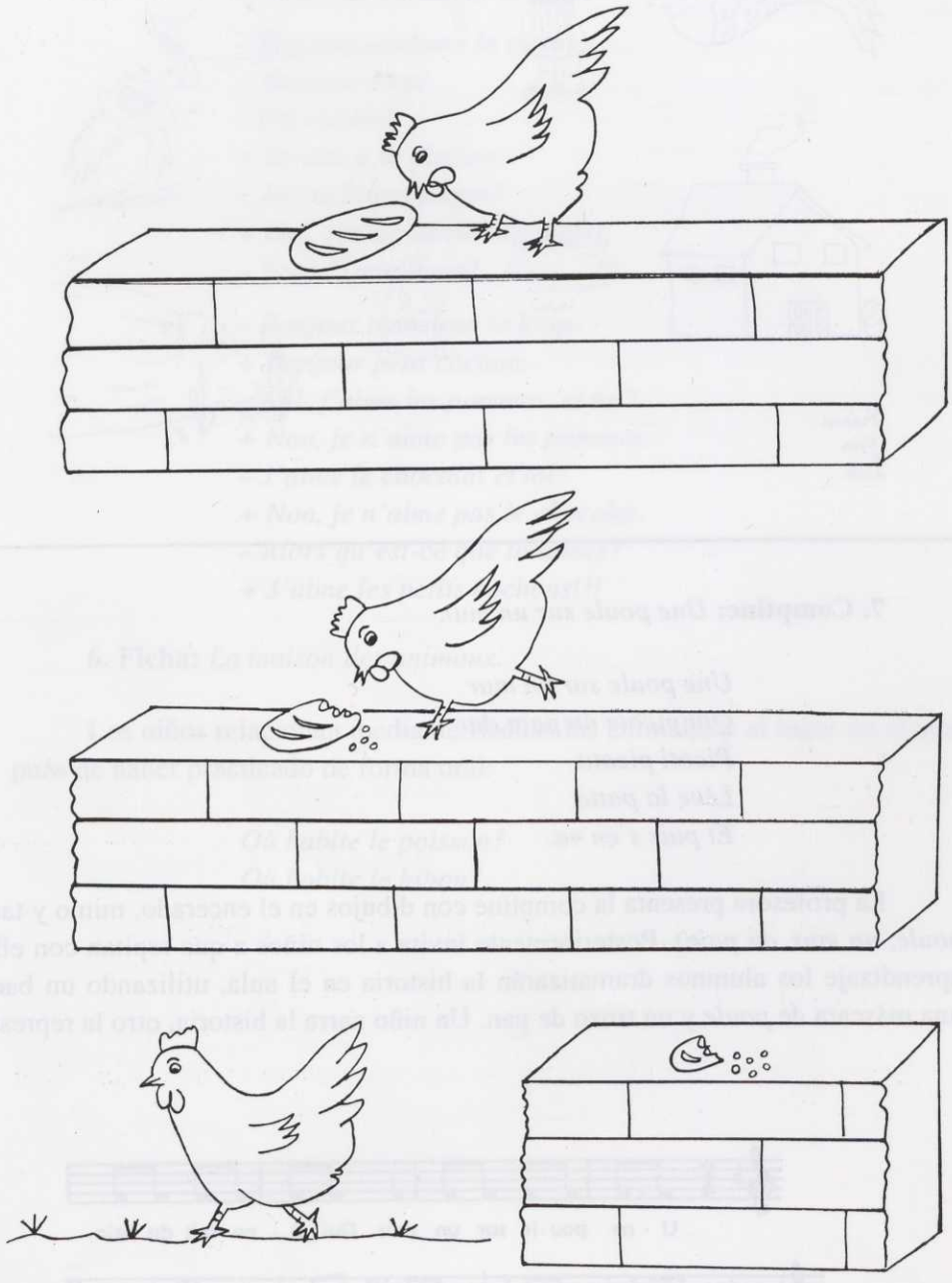
7. Comptine: *Une poule sur un mur.*

Une poule sur un mur
Qui picote du pain dur
Picoti picota
Lève la patte
Et puis s'en va.

La profesora presenta la comptine con dibujos en el encerado, mimo y tarjetas (*une poule, un mur, du pain*). Posteriormente invita a los niños a que repitan con ella. Para su aprendizaje los alumnos dramatizarán la historia en el aula, utilizando un banco sueco, una máscara de *poule* y un trozo de pan. Un niño narra la historia, otro la representa.



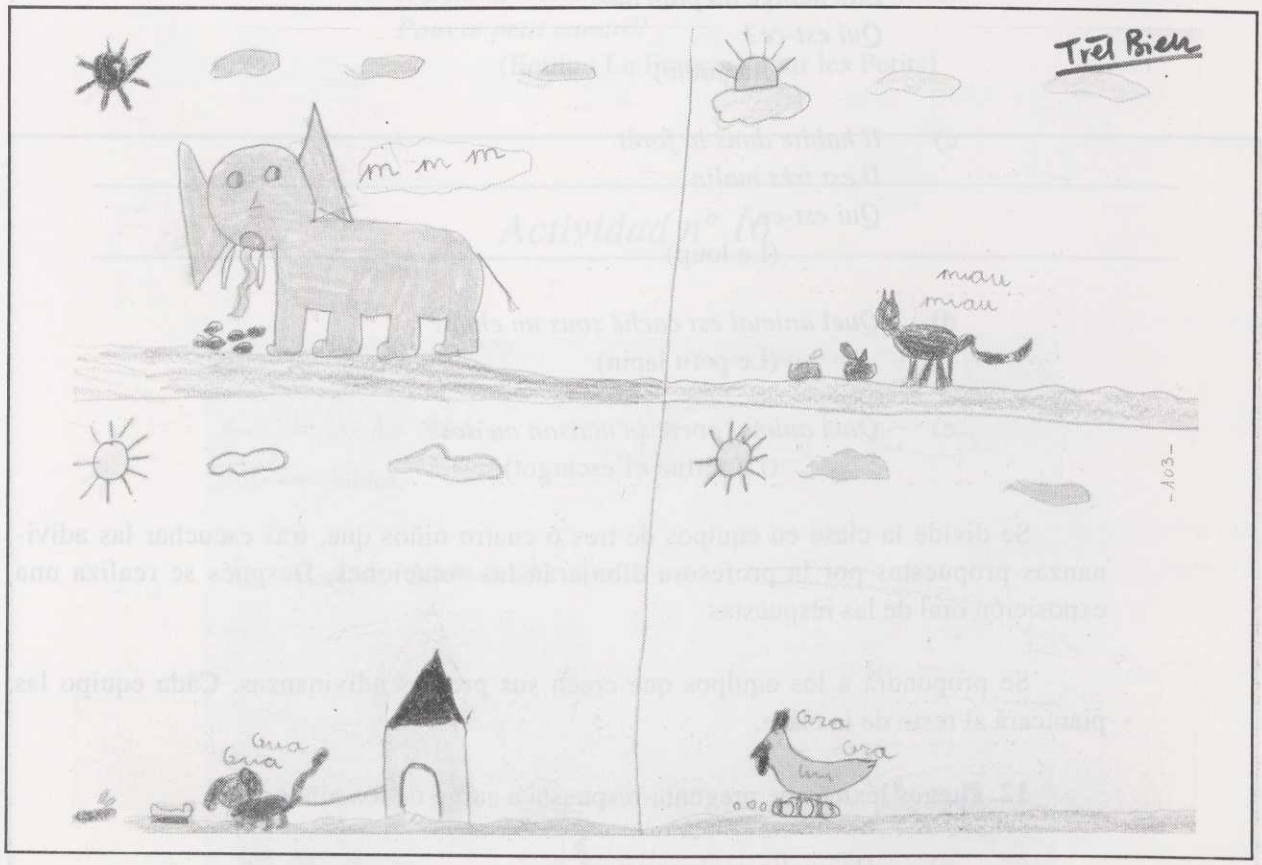
Actividad nº 7



8. Para finalizar las actividades en torno a la comptine proponemos el siguiente trabajo:

Recortar, ordenar y pegar en un folio las secuencias de la historia anterior.

También se puede proponer un dibujo alusivo o un modelado en plastilina para verificar la comprensión global de la historia.



9. Repaso de la **poesía** *Il fait beau dehors* (de primer nivel).

10. Escenificación: *Quel est ton animal préféré?*

A esta pregunta el niño responderá: *j'aime les chiens, je suis un chien,* al tiempo que lo escenifica.

11. Devinettes:

a) *Il va lentement*
Il a deux cornes
Qui est-ce?
(L'escargot)

b) *Elle a deux pattes*
Elle mange du pain dur
Qui est-ce?
(La poule)

c) *Il habite dans la forêt*
Il est très malin
Qui est-ce?
(Le loup)

d) *Quel animal est caché sous un chou?*
(Le petit lapin)

e) *Quel animal porte sa maison au dos?*
(La tortue / l'escargot)

Se divide la clase en equipos de tres o cuatro niños que, tras escuchar las adivinanzas propuestas por la profesora dibujarán las soluciones. Después se realiza una exposición oral de las respuestas.

Se propondrá a los equipos que creen sus propias adivinanzas. Cada equipo las planteará al resto de la clase.

12. Juegos léxicos de pregunta-respuesta a cargo de los niños.

a) *De quelle couleur est...?*

b) *Combien de pattes a...?*

c) *Où habite...?*

d) *Qu'est-ce qu'il (elle) mange...?*

13. Clasificación de animales atendiendo a los siguientes criterios:

— *Des animaux qui nagent.*

— *Des animaux qui volent.*

— *Des animaux qui ont quatre pattes.*

— *Des animaux qui ont deux pattes.*

— *Des animaux carnivores.*

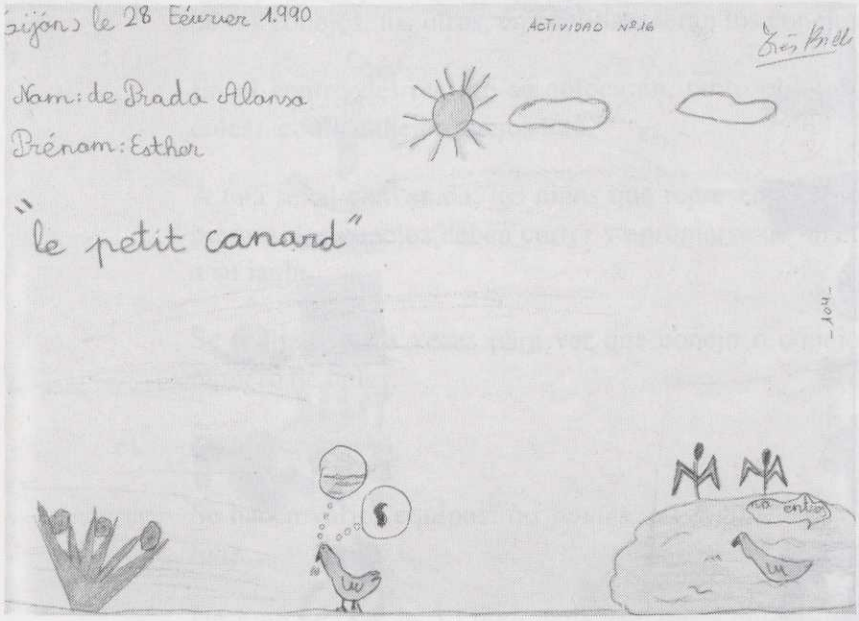
14. Audición de sonidos de animales para su identificación.

15. Canción: *Un petit lapin* (repaso, ver primer nivel).

16. Dramatización y aprendizaje: *Le petit canard.*

Le petit canard est triste.
Sa maman n'est pas à la maison.
Il a faim, il a soif, il a peur.
Pauvre petit canard!
(Equipo Le Français pour les Petits)

Actividad nº 16

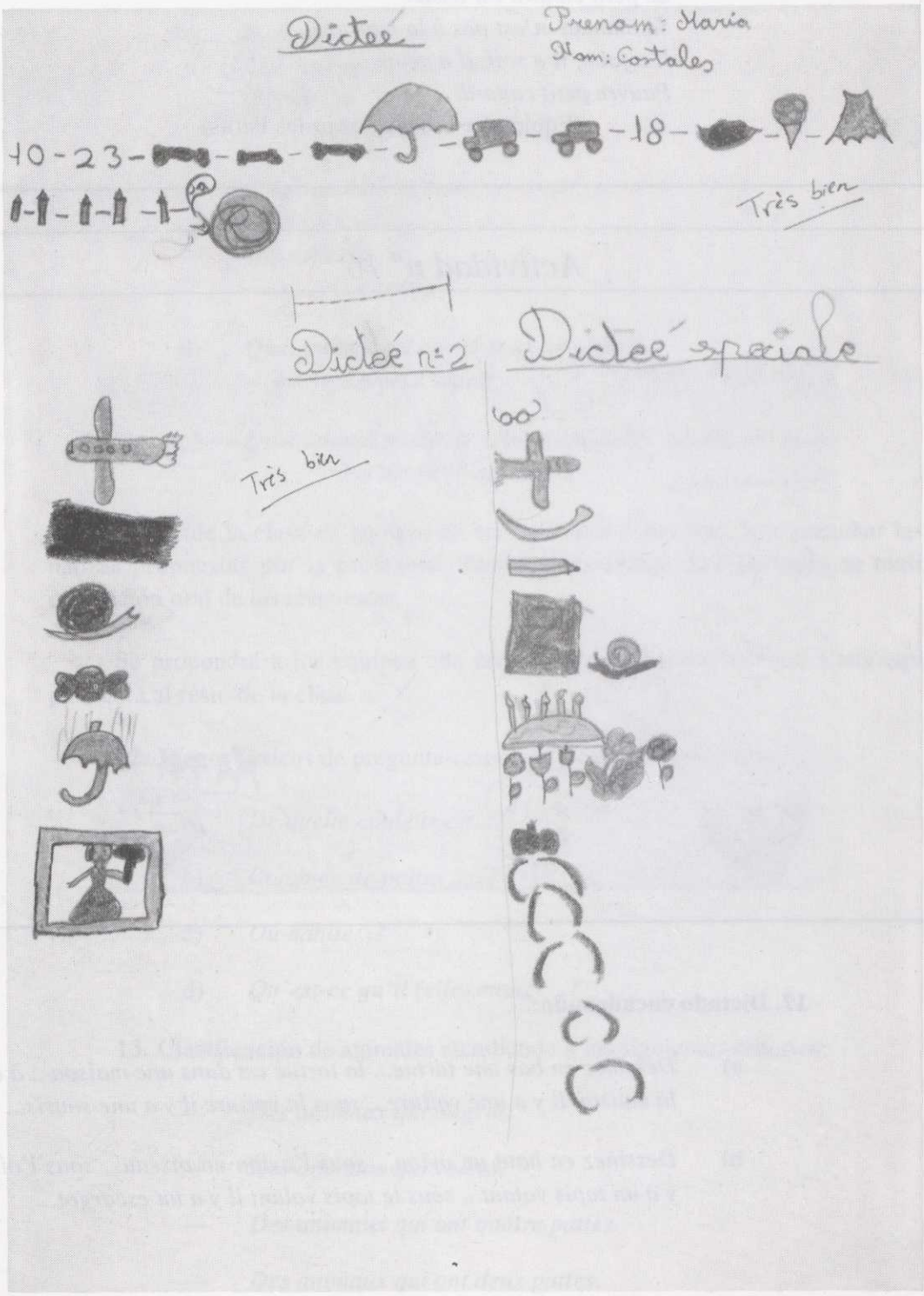


17. Dictado encadenado:

a) *Dessinez en bas une tortue... la tortue est dans une maison... à côté de la maison il y a une voiture... sous la voiture il y a une souris...*

b) *Dessinez en haut un avion... sous l'avion un oiseau... sous l'oiseau il y a un tapis volant... sous le tapis volant il y a un escargot...*

Actividad nº 17



18. Comptine para echar a suertes:

Un et un, deux
Un lapin sans queue
Deux et deux, quatre
Un lapin sans pattes.

Además de solucionar los conflictos que suelen surgir a la hora de la participación, la comptine responde al gusto de los niños por el recitado de rimas y el sorteo.

19. Jeux de rôle (en gimnasio, patio o similar)

a) *Faites comme... (les chiens, les tortues, etc.).* Es un juego de imitación.

b) *Les lapins et les choux.*

Se divide la clase en dos grupos iguales. Unos, de pie, serán las jaulas de los conejos, los otros, en cuclillas, serán los conejos.

En el centro del recinto se colocarán, tanto objetos (simulando las coles), como conejos menos uno.

A una señal convenida, los niños que representan las jaulas abren las piernas, los conejos deben correr y apropiarse de una col para llevarla a su jaula.

Se realiza varias veces para ver que conejo o conejos logran mayor número de coles.

c) *Le loup*

Se hacen varios equipos: *les poules, les lapins, les cochons, les moutons...*

Un niño es *le loup*. El lobo debe declarar a quien va a persueguir con la frase: *Je vais manger... les lapins* y comienza a correr tras ellos. Los animales perseguidos, se pueden esconder en un refugio, entonces el lobo anuncia de nuevo a quienes comerá.

Es conveniente que cada equipo tenga una identificación (colores, dibujos de animales, etc.).

Observación: Puesto que los niños ya conocen oralmente los días de la semana y los meses del año y se ha practicado a diario, ceemos conveniente empezar a escribir la fecha en el encerado, al inicio de cada sesión, como paso previo a la expresión escrita.

UNIDAD 11: *C'est le printemps*

OBJETIVO GENERAL

- ❒ Aprovechando la época del año, cambios en la naturaleza, excursiones, salidas escolares, etc., intentamos favorecer la observación, por parte de los niños, el disfrute de los espacios naturales y un mejor conocimiento de su entorno.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- ❒ Que el niño identifique y nombre algunos elementos de la naturaleza.
- ❒ Que el niño comprenda descripciones de escenas, paisajes y objetos.
- ❒ Que el niño escenifique situaciones relacionadas con su entorno.
- ❒ Que el niño describa láminas relacionadas con la Unidad.
- ❒ Que el niño se inicie en el conocimiento de la cultura francesa mediante juegos y canciones tradicionales.

CONTENIDOS

- ❒ Sustantivos referidos a la naturaleza: *le jardin, le pont, une rose, un bouquet de fleurs, etc.*

  Referidos al entorno más próximo: *la voiture, le parc, la ville, etc.*
- ❒ Adjetivos: *ouvert, fermé y repaso de beau, belle, joli, jolie.*

  Cardinales hasta el 100.
- ❒ Verbos: *aimer, avoir, être, habiter.*
- ❒ Expresiones: *J'ai soif. Qu'est-ce que tu as?... J'ai...*

ACTIVIDADES

1. Presentación de una situación mediante una lámina de un jardin con árboles y flores:

   C'est le jardin de Marie! Dans le jardin il y a des fleurs, des arbres, des oiseaux, de l'herbe, un étang. Il y a des roses et des pâquerettes.

Verificación de la comprensión global mediante preguntas:

— *Qu'est-ce que c'est?*
— *Qu'est-ce qu'il y a dans le jardin?*
— *Quelles sont les fleurs?*
— *Combien d'arbres il y a?*
— *Où sont les oiseaux?*

2. Historieta: *La petite plante.*

La petite plante est triste.
Elle a soif.
La fleur pleure:
De l'eau!, de l'eau!
Olivier arrose la plante.
Elle est contente.
Elle rit.

(Equipo Le Français pour les Petits)

Dramatización: un niño narra la historia (ayudado por *Popi*), otro hace de flor y el tercero es Olivier.

Se repite con varios grupos de niños.

Actividad nº 2



3. Comic: dibujo de cuatro viñetas reflejando la historia anterior:

a) *La petite plante est triste. Elle a soif.*

b) *La fleur pleure: de l'eau!, de l'eau!*

c) *Olivier arrose la plante.*

d) *Elle est contente. Elle rit.*

4. Diálogos de marionetas:

a) – *Bonjour Popi.*
+ *Bonjour Caroline.*
– *Qu'est-ce que tu caches?*
+ *Devine.*
– *C'est un animal?*
+ *Non, non, non, ce n'est pas un animal.*
– *C'est un cadeau?*
+ *Non, non, non, ce n'est pas un cadeau.*
– *Qu'est-ce que c'est?*
+ *C'est une fleur.*

b) Philippe: – *Où vas tu?*
Marie: – *À la forêt.*
Philippe: – *Avec qui?*
Marie: – *Avec papa et maman.*
Philippe: – *Tu vas à pied?*
Marie: – *Non, en voiture.*
Philippe: – *Bonne journée, au revoir Marie.*
Marie: – *Au revoir Philippe.*

5. Escenificación en gran grupo:

Je suis une petite plante (todos en cuclillas).

*Je grandis (*nos vamos levantando muy lentamente).

Je suis une belle plante (todos estirados y sonrientes).

J'ai une fleur (estiramos un brazo y hacemos el gesto de la flor con la mano).

6. Canción: *Dans la forêt lointaine.* (Repaso, ver Unidad 10).

7. Juego con tarjetas:

Se reparten las tarjetas de animales entre todos los niños y a la voz de *la forêt*, los niños levantan las tarjetas de animales y plantas de este medio.

Después se preguntará a los niños: *Qu'est-ce qu'il y a dans la forêt?*

— *Il y a beaucoup d'arbres*
— *Il y a beaucoup de fleurs*
— *Il y a un loup...*

8. Mural colectivo: *L'arbre magique.*

La profesora dibuja en papel continuo el tronco y las ramas de un arbol. Cada niño dibuja una hoja, una flor y/o un animal.

Una vez terminado el trabajo el niño dice: *C'est une fleur, c'est un papillon, c'est une feuille, etc.* Cada niño pegará sus dibujos en el mural.

9. Dibujo al dictado (se dictará muy despacio, se dará tiempo suficiente y se repetirá varias veces)

Dessinez:

Le jardin du château de Caroline. Dans le jardin il y a deux arbres, cinq plantes, seize fleurs, deux papillons, quatre oiseaux, une coccinelle et un escargot.

10. Poema: Con motivo del Día de la Madre intentaremos que los niños aprendan el siguiente poema:

J'ai cueilli trois fleurs des champs,
Mais la plus jolie que j'aime tant,
La plus jolie, c'est pour maman.

11. Actividad plástica: *Une fleur pour maman.*

Material necesario: papel charol, cartulina, un palito, pegamento y tijeras.

Se proporciona a los niños varias plantillas de flores que repasarán dos veces sobre papel charol. Se pegan las dos flores entre sí con el palito en el medio. Sobre este tallo los niños adornarán la flor con hojas y pequeños animales (*une coccinelle, un papillon, etc.*).

12. Repaso mediante franelogramas de los conceptos: *sur, sous, à côté de.*

Un niño va colocando los franelogramas según las órdenes dadas (primero por la profesora y después por otros compañeros):

— *L'oiseau est sur l'arbre.*
— *A côté de l'arbre il y a un petit lapin.*
— *Sous l'arbre il y a un escargot.*
— *A côté de l'escargot il y a une fleur.*
— *Sur la fleur il y a un papillon.*

13. Canción: *Sur le Pont d'Avignon.*

Se presentan varias fotos y postales de la ciudad de Avignon, especialmente del puente **Saint-Benoît** y les contamos una historia:

> *Avignon, c'est une ville de la France* (mapa de Francia). *C'est une belle ville. Il y a beaucoup de fleurs de toutes les couleurs. Il fait soleil. Le soleil luit beaucoup de jours. Tout le monde est content à Avignon. Ils aiment danser. Les messieurs dansent, les dames dansent, les garçons dansent, les filles dansent. Voilà la chanson préférée à Avignon:*
>
> *Sur le Pont d'Avignon.*
> *L'on y danse, l'on y danse.*
> *Sur le Pont d'Avignon*
> *L'on y danse tous en rond.*

En sesiones posteriores saldremos al patio para cantarla y bailarla en corro.

14. Dibujo: *Le Pont d'Avignon.*

15. Presentación de **números:**

Dada la especial dificultad de los números de 70, 80 y 90 proponemos la siguiente presentación:

Se escribe la cifra 70 en el encerado y la profesora invita a los niños a leerla. Generalmente las hipótesis de los niños siguen la regla de formación a partir de la unidad como *trente, quarante, cinquante, etc.* Así suelen decir "septante". La profesora anuncia que los franceses siguen un truco especial para este número, truco que los niños deben descubrir cuando oigan como lo dice la profesora: *soixante-dix*. Posteriormente se escribe bajo el número 70, con tiza de distinto color, las explicaciones que los niños han ofrecido (la adición de 60+10).

Igual procedimiento se puede emplear con 80 (los alumnos pueden aventurar hipótesis como octante, soixante-vingt, etc.) y 90.

Para las cifras intermedias del 70 al 100, los niños saldrán al encerado para escribir el truco.

16. Bingo de números.

17. Juego de patio: *Passez Pompons.*

> *Passez pompons les carillons*
> *Les portes sont ouvertes.*
> *Passez pompons les carillons*
> *Les portes sont fermées,*
> *A clé.*

Se juega de igual modo que "pase misi, pase misa por las calles de Alcalá":

Dos niños forman con sus brazos un tunel bajo el cual pasa una hilera de compañeros: Al acabar la canción se dejan caer los brazos y se atrapa al último niño a quien se le da a escoger entre los dos términos, que previamente se habrán acordado en un aparte:

> *Qu'est-ce que tu préfères un papillon ou une coccinelle (un arbre ou une fleur, banane ou chocolat, etc.)?*

Según la elección el niño se situará detrás del compañero del túnel que represente dicho elemento. Cuando hayan pasado todos los niños, los dos equipos tirarán para intentar atraer a su terreno a los contrarios.

18. Comentario de **láminas** o carteles referentes a la ciudad:

> *C'est une ville. Voilà le parc, les enfants jouent. Il y a beaucoup de voitures. Les voitures roulent si le feu est vert. Si le feu est rouge, les voitures s'arrêtent.*

Preguntamos a los niños para verificar la comprensión:

> *Qu'est-ce que c'est?*
>
> *Où sont les enfants?*
> *Qu'est-ce qu'ils font?*

19. Aprendizaje de la **comptine:** *La voiture roule*

> *La voiture roule, roule, roule*
> *Elle s'arrête, elle s'arrête.*
> *La voiture roule, roule, roule*
> *Elle s'errête pour toujours.*
> (Equipo Le Français pour les Petits)

Se realizan las acciones descritas en la cantinela, en el aula o en el patio, bien simulando cada niño ser un vehículo, bien en equipos de cinco miembros (*le volant et les quatre roues*). En ambos casos se pueden empear discos de colores, rojo y verde, o señales acústicas para indicar el momento de detenerse. Al tiempo que juegan los niños cantarán la canción.

4

Selección de comptines y canciones

1) — *Toc, toc, toc*
— *Qui est-ce?*
— *C'est moi.* (bis)

— *Comment tu t'appelles?*
— *Je suis la main*
— *Je dis bonjour*
— *Je dis au revoir*

(Equipo Le Français pour les Petits)

2) *Pouce es-tu là?*
Chut, je dors
Pouce es-tu là?
Oui, je sors.

3) *Je te tiens*
Tu me tiens
Par la barbichette
Le premier qui rira
Aura une tapette.

4) *Un, deux, trois*
Pois
retire-toi
Dans la main
Du roi.

5) *Mes jambes, mes pieds*
Mes jambes, mes pieds
Me font avancer
Un, deux, trois, quatre
Me font sauter
Me font tourner
Me font reculer
Me font courrir jusqu'à chez-moi.

6) *Deux grands yeux*
Des cheveux
Deux petites oreilles
Un petit nez tout rond
Deux bonnes joues
Et un front, une bouche et un tout petit menton).

7) *Dans ma main*
J'ai cinq doigts
En voici deux
En voici trois
Bonjour toi
Et puis toi
Celui-ci, celui-là
Et puis moi
Tout petit mais je suis là.

8) *Un, deux, trois*
Le chat n'est pas là
Un, deux, trois
Sautez dans mes bras.

9) *J'ai faim!*
Mange ta main
Garde l'autre pour demain
Et ta tête
Pour les jours de fête.

10) *Ma poupée est malade*
Je vais la soigner.
Ma poupée est malade
Je vais la deshabiller.
Ma poupée est malade
Je vais la coucher.
Ma poupée est malade
Je vais la bercer.
Ma poupée est malade
Je vais l'embrasser.

11) *Un, deux, trois, quatre*
Ma petite vache a mal
Aux pattes.
Cinq, six, sept, huit, neuf
Tire-lui la queue
Elle ira mieux.

12) *Thérèse a des fraises*
Elle en vend seize
1, 2, 3, ... 16.

13) *Ma tante vend des pommes*
Elles sont rouges et vertes
Vertes par dessus
Tourne-toi petit bossu.

14) *Une belle pomme mûre*
Tombe!
Anne la croque
Anne la mange
Oh! la gourmande!

15) *Chez le boulanger*
Du pain noir et blanc
Tartes, brioches, croissants
Des gâteaux dorés, vend le boulanger.

16) *Un petit bonhomme*
Assis sur une pomme
La pomme dégringole
Le petit bonhomme s'envole.

17) *Le lundi je mange des radis*
Le mardi je mange du riz
Le mercredi je mange du poulet frit
Le jeudi je mange des spaghetti
Le vendredi je mange des choux farcis
Le samedi je mange des fruits.

18) *La poule*
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Moi je compte jusqu'à neuf
Avant de pondre mon oeuf.

19) *Dans le pré il y a une vache*
Qui donne du lait
Combien de litres en voulez-vous?
— Cinq
1, 2, 3, 4, 5.

20) *Un petit chat gris*
Qui mangeait du riz
Sur un tapis gris
Sa maman lui dit:
Ce n'est pas poli
De manger du riz
Sur un tapis gris.

21) *Minou Minette a mangé le rat*
A laissé la patte
Pour son petit chat.

22) *C'est la poule à ma grand-mère*
Qu'a pondu trois oeufs par terre
Un perdu, un cassé, un volé
Cours le chercher!

23) *Voyage en auto rouge*
Dans mon auto
Dans mon auto rouge
Dans mon auto
J'ai invité
Mon petit chat
Mon petit chien
Mon canari
Mon lapin blanc
Et mon poisson rouge.

24) *Petit poisson*
Petit poisson qui tourne en rond
Petit poisson dis-moi ton nom
Petit poisson qui bouge;
Petit poisson tout rouge
Petit poisson dis-moi ton nom.

25) *La perdrix*
Do, ré, mi-la perdrix
Mi, fa, sol-elle s'envole
Fa, mi, ré-dans un pré
Mi, ré, do-tombe dans l'eau.

26) *Quand trois poules vont au champ*
La première va devant
La deuxième suit la première
La troisième vient la dernière
Quand trois poules vont au champ.

27) *Deux dragons*
Debout sur la dune
Dansent en cadence
Une drôle de danse
Une, deux!, une, deux!

28) *Gris, gris, gris*
Il est gris
Le gros chat
Gros, gros, gros
Il est gros
Le chat gris.

29) *Bonjour petit escargot*
La pluie tombe sur ton dos
Les souris n'aiment pas l'eau
Mais toi, tu dis: bravo, bravo.

30) *Le chien se moque du chat*
Le chat se moque du rat
Le rat se moque de moi
Et moi, je me moque de toi
Voilà!

31) *Petit rat s'en va la nuit*
Avec son beau parapluie
Est rentré passé minuit
A perdu le parapluie
Petit gémi
Ris, ris, ris la perdrix.

32) *Chat, chat, chat es-tu là?*
Non, non. non, je n'y suis pas.
Chat, chat, chat es-tu là?
Petite souris, gare à toi!

33) *Plic!, plac!, ploc!*
Fait la pluie
Plic!, plac!, ploc!
Sur mon parapluie.

34) *Picoli l'a dit*
S'il l'a dit
C'est fini
T'es pris.

35) *Bonjour Lundi*
Comment va Mardi?
Pas mal Mercredi
Et toi Jeudi?
Tu diras a Vendredi
Que je pars Samedi
Pour arriver Dimanche.

36) *Un, deux, trois*
J'irai dans le bois
Quatre, cinq, six
Cueillir des cerises
Sept, huit, neuf
dans un panier neuf
Dix, onze, douze
Elles seront toutes rouges.

37) *Rond, rond, rond, petit patapon*
Trois gendarmes sur le pont
Qui pêchent des petits poissons
Pour Madame Dupont.

38) *Frère Jacques*
Frère Jacques, Frère Jacques
Dormez-vous, dormez-vous?
Sonnez les matines, sonnez les matines
Din, dan, don
Din, dan, don.

39) *Pomme, pêche, poire, abricot*
Y'en a une
Y'en a une
Pomme, pêche, poire, abricot
Y'en a une de trop.

5

Bibliografía

1. De contenido didáctico

— ATIENZA, José Luis: "Idiomas en los currícula de enseñanza obligatoria ¿Por qué y para qué?" en *Idiomas* nº 5 págs. 6-15.

— BOGAARDS, Paul: *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères.* Collection Langue et apprentissage des langues. Paris. Hatier 1988.

— BUNGE, Mario: "La lengua internacional" en *El Comercio* 30 de noviembre de 1989.

— CARE, Jean-Marc et DEBYSER, Francis: *Jeu, langage et créativité.* Collection Le Français dans le Monde. Paris Hachette/Larousse 1978.

— DESTARAC, Marie-Claire et GARABEDIAN, Michèle: "Enseigner une langue étrangère à l'école primaire" en *Reflet* nº 25 abril 1988, págs. 18-27.

— ELKONIN, Daniil B.: *Psicología del juego.* Colección Aprendizaje. Madrid Editorial Visor 1980.

— FANTINI, Alvino E.: "Exploración sobre lengua y cultura: El nexo. Implicaciones para la enseñanza de lenguas extranjeras" en *Andecha Pedagógica* nº 21 abril 1989, págs. 6-11.

— FERRANDEZ, SARRAMONA Y TARIN: *Tecnología didáctica. Teoría y práctica de la programación escolar.* Barcelona CEAC 1987.

— *Le Français dans le Monde* (numéro spécial) Août-Septembre 1991. "Enseignements/apprentissages précoces des langues".

— GALISSON, Robert: *D'hier à aujourd'hui, la didactique générale des langues étrangères.* Collection Didactique des Langues Etrangères. Paris CLE International 1980.

— GALISSON, Robert et autres: "Lignes de force du renouveau actuel" en *D.L.E.* Collection Didactique des Langues Etrangères. Paris. CLE International 1980.

— LERASLE, Madeleine: *El oral a partir de comptines. El escrito a partir de historias y cuentos.* Taller presentado en las Primeras Jornadas Nacionales sobre la Enseñanza de la Lenguas Extranjeras en la Educación Primaria. M.E.C Gijón 24-26 mayo 1990.

— MAIER, Wolfgang: *Le Français dans l'enseignement pré-élémentaire. Origine, théorie et pratique d'un projet de méthode active.*

— MOILES, J.R.: *El juego en la educación infantil y primaria* Madrid Morata M.E.C. 1990.

— MONTANGERO, Aldo: *Panoramica sull'insegnamento della lingua estraniera nella scuola elementare italiana,* comunicación presentada en Expolingua Madrid 11-14 abril 1991.

— TITONE, Renzo: *Bilingües a los tres años.* Buenos Aires. Editorial Kapelusz.

— TOMATIS, Alfred: "Nous sommes tous nés polyglottes", *Fixot* 1991, pág. 65.

— TUSON, Amparo: "Iguales ante la lengua, desiguales en el uso. Bases sociolingüísticas para el desarrollo discursivo" en *Signos* nº2 CEP Gijón ,pags 51-59.

— VIGOTSKY, L.S.: *Lenguaje y pensamiento.* Buenos Aires. La Pleiade 1977.

— WEINRICH, Harald: "Les langues, les différences" en *Le Français dans le Monde* nº 228, pags 49-56.

— ZANON, Javier: *Psicolingüística y didáctica de las Lenguas.* Documentación presentada en el curso de responsables de área, francés. Oviedo 1989.

— ZANON, Javier: *Aspectos psicolingüísticos de la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera en edades tempranas.* Comunicación presentada en la Primeras Jornadas Nacionales sobre la Enseñanza de las Lenguas Extranjeras en la Educación Primaria. M.E.C. Gijón 24-26 mayo 1990.

2. Comptines, cuentos y canciones:

— A.G.I.E.M. *Comptines numériques Centre Départemental de Documentation Pédagogique de l'Aube.*

— ALBAUT, Corinne: *Contemimes.*

— *Amusons, amusette (comptines, rigourdaines, rondes, jeux chantés et chansons de la tradition orale des Deux-Sèvres en Poitou).* Imprimerie de C.R.D.P. de Poitiers, 1990.

— *Chansons dorées de notre enfance.* Collection "Le petit Ménestrel". Ed. Lucien Adès.

— CHANTRAINE, Jacqueline (comp): *300 comptines pour jouer, chanter, dire... et compter.* Ed. Nathan.

— *12 chansons et 12 comptines.* Audivis (col.cassettes)

— *Fichier jeux. Tradition enfantine* Collection Viens jouer. Paris Création et Editions Les Francas.

— FOREST, Olga: *Cailloux, genoux, Joujou*

— GUERARD, Blandine: *Je découvre les comptines.* Collection Passerelle Paris Hachette, 1989.

— LE BOEUF: *Raconte... 55 historiettes en images.* Paris. L'ECOLE.

— *Les Petits Chanteurs de Vincennes: Chansons par-ci, rondes* par-là Collection "Les enfants sages" (libro y cassette)

— RIBIERE-RAVERLAT, Jacquotte: *Rondin picotin* . Paris. Ed. Alphonse Leduc, con cassette editada por Unidisc.

— SABATIER, Claudine et Roland: *Les plus belles chansons de France... pour les tout petits.* Paris. Ed. Gallimard (libro y cassette).

— TENAILLE, Marie: *ABC Tout en comptines.* Paris. Editions Fleurus.

— *1, 2, 3 compte avec moi*

— *Un Kilo de chansons:* Studios Redwood.

3. Libros de textos:

— GARABEDIAN, Michèle y otros: *Les Petits Lascars (niveles 1 y 2, livre des comptines, livre des histoires con las cassettes correspondientes).* Paris Crédif. Didier 1989.

— GIRARDET, Jacky y SCHELLE-MERVELAY, Joëlle: *Il était... une petite grenouille.* Paris CLE International 1986

4. Publicaciones periódicas infantiles:

Editions Bayard Presse jeune:

— POPI .
— LA SEMAINE DE BABAR.

Centurion Jeunesse:

— POMME D'API.

Fahrenheit:

— BONHOMME.

Gallimard:

— BLAIREAU (à partir de 3 ans).

Hachette:

— P'TIT LOUP (à partir de 7 ans).

Editions Jibena:

— BARNABE ET SES COPAINS (enfants 4-8 ans).

Editions Milan:

— TOUPIE (enfants 2-4 ans).
— TOBOGGAN (enfants 4-7 ans).

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA
DIRECCIÓN PROVINCIAL DE ASTURIAS
CENTRO DE PROFESORES DE AVILÉS